

Art.Nr.
4902202924 / 4902202941

4902202001 | 01/2013



schepach

hms 850



EST	Höövel- ja paksushöövelmasin Tõlge originaali manuaal
LAT	Biezuma ēvelmašina Orģinālās instrukcijas tulkojums
LIT	Obliavimo staklės/Reismusas Originalaus instrukcijų vadovo vertimas

Deutschland 	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia 	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands 	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España 	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal 	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige 	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland 	Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge 	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark 	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Slovakia 	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia 	Samo za drzave EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn 	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska 	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia 	Jen pro státy EU Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska 	Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România 	Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
Eesti 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
Latvija 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
Ísland 	Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

EST	Höövel- ja paksushöövelmasin	4–29
LAT	Biezuma ēvelmašina	
LIT	Obliavimo staklės/Reismusas	

Tootja:

scheppach Fabrikation von Holzverarbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Lugupeetud ostja,

soovime Teile palju rõõmu ja edu uue scheppach-i seadmega töötamisel.

Tootjapoolne märkus:

seadme tootja ei võta kehtiva tootjavastutuse seaduse kohaselt enda kanda kulusid, kui antud seade on saanud kahjustada või kui seade on tekitanud kahju:

- kolmandate mittevolitatud isikute poolt teostatud parandustöödel
- kasutusjuhendit eirates,
- kolmandate selleks mitte volitatud isikute poolt teostatud parandustööde läbi,
- seadmele varuosade monteerimisel või vahetamisel, kui pole kasutatud originaalvaruosi,
- mittesihotstarbelisel kasutamisel,
- elektriseadme töö katkemisel, kui on eiratud elektrit puudutavaid eeskirju ja VDE-nõudeid 0100 (VDE – Saksa elektrotehnikute ühing), DIN 57113 / VDE0113.

Soovitame Teil:

enne seadme monteerimist ja töössevõtmist kogu kasutusjuhend lõpuni läbi lugeda.

Kasutusjuhend aitab Teil uut masinat tundma õppida ning võimaldab Teil parimal viisil seadet sihtsotstarbeliselt kasutada.

Kasutusjuhend sisaldab endas ka juhtnõore, kuidas on seadmega kõige ohutum, asjakohasem ja majanduslikult kõige tasuvam ümber käia, kuidas võimalikke ohtusid vältida, remondikulude pealt säästa, tööseisakuid minimeerida ning kuidas oma masina eluiga ja töökindlust tõsta.

Lisaks käesoleva kasutusjuhendi ohutusnõuetele peate Te seadme kasutamisel kindlasti ka oma riigis kehtivatest ohutusnõuetest kinni pidama.

Hoidke kasutusjuhendit alati masina läheduses, näiteks plastikkotti pakituna, et see mustusest ja niiskusest kannatada ei saaks. Iga tööline peab enne seadmega tööle asumist kasutusjuhendi läbi lugema ja sellest kinni pidama.

Seadmega võivad töötada vaid need isikud, kes omavad selleks vajaminevat koolitust ja on teadlikud võimalikest seadmega kaasnevatest ohtudest. Seadmega töötamisel kehtivast vanuse alampiirist tuleb alati kinni pidada.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis ära toodud ohutusnõuetele ja Teie riigis kehtivatele erinõuetele tuleb puidutöötlusmasinatega ümber käies kinni pidada ka üldkehtivatest tehnilistest reeglitest.

Ražotājs:

scheppach Fabrikation von Holzverarbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais klient,

Novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darba pieredzi ar jauno scheppach iekārtu.

Saskaņā ar saistošo izstrādājumu atbildības likumu, šīs iekārtas ražotājam nav jāuzņemas atbildība par bojājumiem, kas rodas uz, vai saistībā ar šo ierīci šādos gadījumos:

- nepareiza izmantošana,
- lietošanas instrukciju neievērošana,
- remontus neveic autorizēti strādnieki,
- neoriģinālu rezerves daļu uzstādīšana un nomaiņa,
- nepareiza lietošana,
- elektroinstalācijas traucējumi, kas radušies elektrības standartu neievērošanas rezultātā

Ieteikumi:

Izlasiet visu lietošanas instrukciju tekstu pirms ierīces salikšanas un lietošanas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai atvieglotu ierīces apgūšanu un paredzēto darba iespēju izmantošanu. Lietošanas instrukcijas satur svarīgas piezīmes, kā droši, pareizi un ekonomiski strādāt ar iekārtu, un kā izvairīties no bīstamībām, ietaupīt remontu izmaksas, samazināt dīkstāvi un paaugstināt uzticamību un iekārtas kalpošanas laiku.

Papildus šeit iekļautajiem drošības noteikumiem Jums jebkurā gadījumā jāievēro arī valsts noteikumi, kas attiecas uz darbu ar iekārtu.

Ievietojiet lietošanas instrukcijas tīrā plastikāta mapē, lai pasargātu tās no netīrumiem un mitruma, un nolieciat tās iekārtas tuvumā. Katram operatoram pirms darba sākšanas ir jāizlasa instrukcijas un tās rūpīgi jāievēro. Tikai personas, kas ir apmācītas iekārtas izmantošanā un informētas par saistītajām bīstamībām un riskiem, drīkst lietot iekārtu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus drošības piezīmēm, kas iekļautas šajās lietošanas instrukcijās, un saistošajiem valsts noteikumiem, ir jāievēro arī vispār atzītie tehniskie noteikumi, kas attiecas uz kokapstrādes iekārtu izmantošanu.

Gamintojas:

scheppach Fabrikation von Holzverarbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Brangus kliente,

mes linkīme jums malonaus ir sēkmingo darbo su naujuoju scheppach aparatu.

Pagal produkta teisinēs atsakomybēs īstatymā, gamintojas neatsako uz gedimus, kurie įvyko dėl žemiau išvardintų aplinkybių:

- netaisyklingas naudojimas darbo metu
- naudojimas ne pagal instrukcijas
- trečių šalių, nekvalifikuotų specialistų atliktas remontas
- aparato dalių instaliavimas ar pakeitimas neoriginaliomis detalėmis
- netaisyklingas naudojimas, laikymas
- elektros sistemos gedimai dėl neteisingos eksploatacijos bei nesutikimo su VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standarto nuostatomis

Mes rekomenduojame:

Perskaityti visas valdymo instrukcijas prieš aparatą surenkant ir pradedant juo naudotis.

Šis mašinos eksploatavimo vadovas skirtas padėti jums susipažinti su aparatu ir tinkamai juo naudotis.

Prietaiso eksploatavimo vadove yra svarbios pastabos apie saugų, išmanų ir ekonomišką darbą su aparatu, patarimai, kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidoms, sumažinti prastovas ir padidinti aparato patikimumą ir ilgaamžiškumą.

Jūs privalote laikytis ne tik šiame mašinos eksploatavimo vadove nurodytų saugumo reikalavimų, bet ir atitinkamų savo šalies saugumo reikalavimų.

Aparato eksploatavimo vadovas visada turi būti šalia aparato. Įdėkite vadovą į plastikinį maišelį, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės.

Kiekvienas specialistas, pradedantis dirbti su prietaisu, privalo perskaityti ir gerai įsisavinti naudojimosi aparatu instrukcijas. Su prietaisu gali dirbti tik apmokytas ir su galimais pavojais supažindintas personalas. Turi būti laikomasi minimalaus dirbančiojo amžiaus reikalavimo.

Kartu su šio vadovo saugumo ir naudojimo instrukcijomis bei jūsų šalies specialiais įstatymais, turi būti laikomasi bendrai priimtų taisyklių darbui su medžio apdirbimo staklėmis.

hms 850	
Tarnepakend	
	Höövel- ja paksushöövelmasin hms 850
	Piiraja
	Höövlivõlli kaitse
	Kombineeritud äraimemiskate
	Montaaživarustus
	Kasutusjuhend
Tehnilised andmed	
Nugade arv	2 tükki
Höövlivõlli pöörete arv	8000 1/min
Möödud	815 x 450 x 425 mm
Mass	25 kg
Tehnilised andmed, höövel	
maks. hööveldamislaius	204 mm
maks. laastu paksus	2 mm
Piiraja pikkus x kõrgus	500 x 90 mm
Piiraja kaldenurk	90° – 45°
Höövlilaua möödud	737 x 210 mm
Tehnilised andmed, paksushöövel	
maks. hööveldamislaius	204 mm
maks. hööveldamispaksus	120 mm
maks. laastu paksus	1 mm
Paksuslaua möödud	250 x 204 mm
Ajam	
Mootor	230V / 50 Hz
Sisendvõimsus P ₁	1250 W
Võib esineda tehnilisi muudatusi!	

Müranäitajad vastavalt normile EN ISO 3744.

Toodud näitajad puudutavad müraväljundit ja ei pruugi seega ohutut tööprotsessi kajastada. Kuigi sisend- ja väljundväärtus on omavahel mürataseme puhul korrelatsioonis, ei saa sellest kindlat järeldada, kas lisaohutusnõudeid on tarvis rakendada või mitte. Faktorid, mis võivad olema soleva töökeskkonna sisendvõimust mürataseme puhul mõjutada on mõjude kestus, tööruumi eripärad, muud müraallikad jne nagu näiteks lähedal asuvate muude seadmete või aset leidvate tööprotsesside arv. Lubatud müratase töökeskkonna kohta võib samuti ka riigiti erineda. Järgnev informatsioon peaks seadme kasutajal võimaldama ohtusid ja riske paremini hinnata.

Müratase mõõdetuna dB-s

tühikäik $L_{WA} = 93$ dB(A) paksushööveldamisel

tühikäik $L_{WA} = 92$ dB(A) hööveldamisel

töötades $L_{WA} = 98$ dB(A) paksushööveldamisel

töötades $L_{WA} = 99$ dB(A) hööveldamisel

Müratase töökohal mõõdetuna dB-s

tühikäik $L_{pAeq} = 78$ dB(A) paksushööveldamisel

tühikäik $L_{pAeq} = 82$ dB(A) hööveldamisel

töötades $L_{pAeq} = 83$ dB(A) paksushööveldamisel

töötades $L_{pAeq} = 91$ dB(A) hööveldamisel

Loetletud väljundväärtuste kohta kehtib mõõtmistulemuste kõikumine vahemikus $K = 3$ dB.

Andmed tolmu väljalaske kohta

Vastavalt puidutöötlusmasinatele kehtivatele tolmu väljalaske kontrollnõuetele (kontsentratsiooniparameeter) on tolmu väljalase väiksem kui 2 mg/m³ kohta. Seega võib kindel olla, et ühendades seadme nõuetekohase imamisüsteemi külge, mille imamiskiirus on vähemalt 20 m/s, on tolmu eraldumine vastavalt Saksamaal kehtivatele nõuetele puutolmu väljalaske kohta veel ka pikka aega allapoole lubatud piirnõrmi.

Vastavalt töödeldavatele materjalidele või nende koosti-

hms 850	
Piegādes mērķis	
	Biezuma ēvelmašina hms 850
	Griešanas barjera
	Montāžas rīki
	Griezēja bloka aizsargs
	Apvienotās nosūces pārsegs
	Lietošanas instrukcijas
Tehniskie dati	
Asmeņu skaits	2 gabali
Griezēja bloka apgr./min	8000 1/min
Izmēri	815 x 450 x 425 mm
Svars	25 kg
Tehniskie dati – virsmas apstrāde	
Maks. ēvelēšanas platums	204 mm
Maks. atgriezumū noņemšana	2 mm
Griešanas barjera l x h	500 x 90 mm
Griešanas barjeras leņķis	90°–45°
Virsmas apstrādes galda izmērs	737 x 210 mm
Tehniskie dati – ēvelēšana	
Maks. ēvelēšanas platums	204 mm
Maks. ēvelēšanas biezums	120 mm
Maks. atgriezumū noņemšana	1 mm
Ēvelēšanas galda izmērs	250 x 204 mm
Dzinējs	
Motors V/Hz	230V / 50 Hz
Patērētā enerģija P1	1250 W
Iespējamās tehniskās izmaiņas!	

Trokšņu parametri saskaņā ar EN ISO 3744

Norādītie daudzumi ir emisijas daudzumi un neatbilst darbam drošiem daudzumiem. Lai gan pastāv saistība starp emisijas un imisijas līmeņiem, nav skaidrs, vai uzticami drošības pasākumi ir nepieciešami.

Šādi faktori vai ietekmēt pašreizējo imisijas līmeni darba vietā: Sadursmes laiks, darba telpas īpašības, citi trokšņu avoti (piemēram, iekārtu skaits un citas blakusesošās aktivitātes). Darba vietā pieļaujamie daudzumi var atšķirties atkarībā no valsts. Tomēr šai informācijai vajadzētu ļaut lietotājam labāk izvērtēt bīstamību un riskus.

Akustiskās jaudas līmenis dB

Tukšgaita $L_{WA} = 93$ dB(A) ar ēvelēšanu

Tukšgaita $L_{WA} = 92$ dB(A) ar virsmas apstrādi

Pabeigšana $L_{WA} = 98$ dB(A) ar ēvelēšanu

Pabeigšana $L_{WA} = 99$ dB(A) ar virsmas apstrādi

Akustiskā spiediena līmenis darba vietā dB

Tukšgaita $L_{pAeq} = 78$ dB(A) ar ēvelēšanu

Tukšgaita $L_{pAeq} = 82$ dB(A) ar virsmas apstrādi

Pabeigšana $L_{pAeq} = 83$ dB(A) ar ēvelēšanu

Pabeigšana $L_{pAeq} = 91$ dB(A) ar virsmas apstrādi

Augstāk uzskaitītajām vērtībām piemērojams mērījumu nesekaidrības koeficients ($K = 3$ dB).

Putekļu emisijas parametri

Putekļu emisijas parametri, kuru mērīšana veikta atbilstoši Vācijas koka arodkomitejas noteiktajiem putekļu emisijas mērīšanas principiem (koncentrācijas parametri) kokapstrādes iekārtām, ir zem 2 mg/m³. Tāpēc putekļu emisijas var ilgstoši uzturēt daudzumā, kāds pieļaujams pēc pašreiz spēkā esošajiem Vācijas noteikumiem, piešķirto iekārtu vakuuma izplūdes sistēmai ar gaisa plūsmas ātrumu vismaz 20 m/s.

hms 850	
Pristatymo turinys	
	Obliavimo staklės/Reismusas hms 850
	Pjovimo ribotuvas
	Surinkimo įrankiai
	Obliavimo bloko apsauga
	Kombinuotas siurbimo gaubtas
	Valdymo instrukcijos
Techninė informacija	
Peilių skaičius	2 vienetai
Obliavimo blokas rpm	8000 1/min
Išmatavimai	815 x 450 x 425 mm
Svoris	25 kg
Techninė informacija – Obliavimas	
Maksimalus obliuojamas plotis	204 mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	2 mm
Pjovimo ribotuvas l x A	500 x 90 mm
Pjovimo ribotuvo posvyrio kampas	0°–45°
Obliavimo stalo išmatavimai	737 x 210 mm
Techninė informacija – Reismusavimas	
Maksimalus obliuojamas plotis	204 mm
Maksimalus obliuojamas storis	120 mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	1 mm
Reismusio stalo išmatavimai	250 x 204 mm
Varantysis mechanizmas	
Variklis V/Hz	230V / 50 Hz
Sunaudojama energija P1	1250 W
Galimi pakitimai!	

Triukšmo rodikliai pagal EN ISO 3744

Pateikiami prietaiso triukšmo dydžiai yra emisiniai ir neatitinka saugių operacinių parametrų. Nors ir yra ryšys tarp mašinos triukšmo emisijos ir bendro akustinio užterštumo lygių, tiksliai pasakyti, ar papildomos saugumo priemonės yra reikalingos, negalime.

Šie faktoriai gali įtakoti bendrą akustinio užterštumo lygį darbo vietoje: veikimo trukmė, darbo patalpos parametrai, kiti garso šaltiniai (pvz. mašinų skaičiaus ir greta vykstančios veiklos). Skirtingose šalyse yra leidžiami skirtingi triukšmo lygiai darbo vietoje. Vis tik ši informacija turėtų pagelbėti vartotojui geriau įvertinti pavojus ir riziką.

Garso lygis decibelais

Laisva eiga $L_{WA} = 93$ dB(A) veikiant reismusui

Laisva eiga $L_{WA} = 92$ dB(A) veikiant obliui

Darbinis režimas $L_{WA} = 98$ dB(A) veikiant reismusui

Darbinis režimas $L_{WA} = 99$ dB(A) veikiant obliui

Garso lygis darbo vietoje decibelais

Laisva eiga $L_{pAeq} = 78$ dB(A) veikiant reismusui

Laisva eiga $L_{pAeq} = 82$ dB(A) veikiant obliui

Darbinis režimas $L_{pAeq} = 83$ dB(A) veikiant reismusui

Darbinis režimas $L_{pAeq} = 91$ dB(A) veikiant obliui.

Pateiktiems emisijos lygiams galioja matavimo paklaidos koeficientas ($K = 3$ dB).

Dulkių emisijos rodikliai

Dulkių emisijos rodikliai, išmatuoti dulkių emisijos matavimo principais (koncentracijos parametrai), skirtais medžio apdirbimo prietaisams ir patvirtintais Vokietijos medienos ekspertų komiteto, yra mažesni nei 2mg/m³. Tai reiškia, kad leistino dulkių emisijos lygio, galiojančio Vokietijoje, bus laikomasi tuo atveju, kai mašina pajungta prie tinkamai veikiančios dulkių siurblinės sistemos su 20m/s ištraukimo greičiu.

sele, tuleb vastavatest tootjapoolsetest koormusnormidest kinni pidada.

Üldised juhtnöörid

- Peale toote lahti pakkimist kontrollige kõik detailid üle, et neil ei esineks transpordikahjustusi. Puuduste esinemisel tuleb koheselt teavitada kaubatoojat. Hilisemaid pretensioone ei arvestata.
- Kontrollige, kas saadetises on kõik detailid olemas.
- Enne seadme tööle rakendamist tutvuge palun kasutusjuhendiga.
- Lisaseadmetena nagu ka kulumaterjalidena või varuosadena kasutage ainult originaaltooteid. Varuosaid saate oma scheppach-i edasimüüja käest.
- Tellimusi esitades märkige palun tooteartikli number ning seadme tüüp ja väljalaskeaasta.

Käesolevas kasutusjuhendis on kohad, mis puudutavad Teie ohutust märgitud järgneva tähisega: ⚠

⚠ Ohutusjuhised

Palun hoolitsege selle eest, et kõik seadmega töötavad inimesed oleksid ohutusjuhistest teadlikud. Enne seadmega tööle asumist peab seadet käsitsev personal kasutusjuhendi, eriti hoolikalt aga ohutusjuhiseid puudutavat osa läbi lugema. Tööülesandeid täites on juhendi järele haarata juba hilja. Eriti kehtib see personali kohta, kes puutub seadmega kokku vaid ajutiselt, nt laadimis- või hooldustööde käigus.

- Kõikide masinal olevate ohu- ja ettevaatusviitadega tuleb arvestada.
- Kõik, ja veelkord kõik, masinal olevad ohu- ja ettevaatusviidad tuleb hoida loetavas seisundis.
- Kontrollige vooluvõrku ühendamise kaableid. Vigastatud voolukaableid mitte kasutada.
- Arvestage, et standardina on seadmele ette nähtud kõva aluspinnas.
- Hoolitsege selle eest, et seadme tööpiirkond ja selle ümbrus oleks piisavalt valgustatud.
- Ettevaatust töötades: pöörlevad liikemehhanismid võivad vigastada näppe ja käsi.
- Seadmega töötades peavad kõik ohutusseadmed ja katted olema külge monteeritud ning saelinti kaitsvad ukssed suletud.
- Hoolitsege, et kõrvalised isikud, eriti aga lapsed, ei satuks ei Teie tööpiirkonda ega vooluvõrku ühendatud masina ega ka masina voolukaablite vahetusse lähedusse.
- Hoidke lapsi ka seisvatest seadmetest eemal.
- Ärge koormake masinat üle ning kasutage seda vaid kasutusjuhendi tehnilistes andmetes ära toodud võimsustel.
- Vabas õhus töötades hoolitsege selle eest, et masin asetseks stabiilselt omal kohal ja ei libiseks.
- Ärge kasutage voolukaablit muuks otstarbeks kui on ette nähtud. Hoidke kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest.
- Selleks et töötamine oleks parem ja ohutum, kasutage ainult hästi teritatud hõvlinugasid.
- Hoidke käepidemed õlist ja rasvast puhtad.
- Enne masina sisse lülitamist kontrollige, kas mutrivõtmed ja seadistusabivahendid on eemaldatud.
- Vabas õhus töötades kasutage vaid selleks lubatud ja

Atkarībā no konkrētā sagataves tipa ir jāņem vērā ražotāja noteiktās slodzes vērtības.

Šajā rokasgrāmatā instrukcijas, kas attiecas uz jūsu drošību, ir apzīmētas ar šo zīmi.

Vispārīgas piezīmes

- Izsaīņošanas laikā pārbaudiet visas daļas, vai pārveidājuma laikā nav radušies bojājumi. Sūdzību gadījumā nekavējoties jāinformē piegādātājs. Vēlāk saņemtas sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Pārbaudiet, vai piegādē nav iztrūkumu.
- Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas, lai iepazītu ierīci.
- Piederumiem un lietotajām un rezerves daļām izmantotiet tikai oriģinālas schepbach daļas. Rezerves daļas ir pieejamas pie tuvākā pārstāvja.
- Savos pasūtījumos norādiet mūsu daļu numurus, kā arī ierīces veidu un konstrukcijas gadu.

Šajās lietošanas instrukcijās vietas, kas attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apzīmējuši ar šo zīmi. ⚠

⚠ Vispārīgi drošības noteikumi

Nododiet šīs drošības piezīmes visiem cilvēkiem, kas strādā ar iekārtu. Instrukcijas jāizlasa katram operatoram pirms darba sākšanas. Ir par vēlu darīt to darba laikā. Tas ir īpaši attiecas uz darbiniekiem, kas nestrādā ar iekārtu regulāri, piemēram, veicot sagatavošanas, pielāgošanas vai apkopes darbus.

- Ievērojiet visas uz iekārtas norādītās drošības instrukcijas un brīdinājumus.
- Nodrošiniet, lai uz iekārtas norādītās drošības instrukcijas un brīdinājumi vienmēr ir pilnīgi un pilnībā salasāmi.
- Pārbaudiet visas strāvas padeves līnijas. Neizmantojiet bojātas līnijas.
- Pārliedzinieties, ka iekārta ir novietota stabilā pozīcijā uz stingras virsmas.
- Rūpējieties, lai uz un ap iekārtu ir pietiekoši daudz gaismas.
- Esiet uzmanīgs darba laikā: Pastāv risks savainot pirkstus un rokas ar rotējošo griešanas rīku.
- Strādājot ar iekārtu, visiem aizsargiem un aizsegiem jātiek piestiprinātiem un darba pozīcijā.
- Nelaidiet citus cilvēkus, it īpaši bērnus, darba vietas un iekārtas tuvumā, kad tā ir pieslēgta elektrības padevei.
- Pārliedzinieties, ka bērni nevar piekļūt iekārtai, kad tā netiek izmantota.
- Nepārslogojiet iekārtu un izmantojiet to tikai iekļaujoties darba daudzumā, kāds norādīts šīs lietošanas instrukcijas nodaļā „Tehniskie dati”.
- Strādājot ārā, nestāviet uz slidenas zemes un valkājiet stingrus apavus.
- Pareizi izmantojiet kabeli. Sargājiet to no karstuma, eļļas un asām malām.
- Izmantojiet tikai labi uzasinātus ēvelēšanas asmeņus labākam un drošam darbam.
- Uzturiet rokturus sausus un tīrus no netīrumiem, eļļas un smērvielām.
- Pirms iekārtas ieslēgšanas aizvāciet visas atslēgas un uzstādīšanas rīkus.
- Strādājot ārā, izmantojiet tikai pareizi apzīmētu un autorizētu pagarinājuma kabeli.
- Neļaujiet citiem cilvēkiem, it īpaši bērniem, atrasties

Priekšroka no apdirbamos medžiagos tipo gamintojo nurodytų dydžių turi būti laikomasi.

Mes pažymėjome jums galiojančias saugumo taisykles šiuo ženklu.

Bendros pastabas

- Išpakavus gaminį patikrinkite jį dėl galimų transportavimo pažeidimų. Nedelsiant informuokite tiekėją pastebėję bet kokių pažeidimų. Vėlyvi skundai nebus priimti.
- Įsitinkinkite, kad pristatytos visos dalys.
- Prieš pradėdami naudotis prietaisu perskaitykite jo eksploataavimo vadovą
- Priedams, atsarginėms detalėms ar susidėvėjusiems elementams keisti naudokite tik originalias schepbach dalis. Jų galite įsigyti pas savo specializuotą schepbach atstovą.
- Užsisakant mašinos dalis prašome užrašyti gaminio numerį, prietaiso pagaminimo datą ir tipą.

Šiose instrukcijose vietas, kurios susijusios su jūsų darbo sauga, mes pažymėjome šiuo ženklu : ⚠

⚠ Bendri saugumo reikalavimai

Supažindinkite su šiais saugumo reikalavimais visus dirbančius šiuo prietaisu. Instrukcijos turi būti perskaitytos kiekvieno asmens dirbsiančio su šiuo prietaisu prieš pradedant juo naudotis. Darbo metu bus per vėlu. Tai ypač svarbu kalbant apie personalą, kuris prietaiso nenaudoja reguliariai, pavyzdžiui tuos, kurie prietaisą tik paruošia darbui ar asistuoja darbo procesui.

- Apžiūrėkite visus saugumo reikalavimus ir įspėjimus ant aparato.
- Patikrinkite, kad visi saugumo reikalavimai ir įspėjimai būtų matomi ir kad jie būtų aiškiai įskaitomi.
- Patikrinkite visas elektros tiekimo linijas. Nenaudokite pažeistų linijų.
- Įsitinkinkite, kad prietaisas stovi stabiliai ant tvirto pagrindo.
- Pasirūpinkite pakankamu šviesos šaltiniu virš prietaiso ir apie jį.
- Būkite atsargūs darbo metu: besisukantis pjovimo mechanizmas gali sužeisti pirštus ir plaštakas.
- Darbo metu visos apsaugos priemonės ir gaubtai privalo būti uždėti ir atlikti savo funkciją.
- Kai prietaisas prijungtas prie energijos šaltinio, darbo vietoje ir šalia prietaiso negali būti jokių pašalinių žmonių, ypač vaikų.
- Pasirūpinkite, kad vaikai neprieitų prie prietaiso kai šis yra išjungtas.
- Neperkraukite prietaiso ir naudokite jį tik tai tokiu pajėgumu, kaip nurodyta šio vadovo skyrelyje „Techninė informacija”
- Dirbant lauko sąlygomis nestovėkite ant slidaus paviršiaus ir avėkite tvirtus patogius batus.
- Elkitės tinkamai su elektros kabeliais. Apsaugokite juos nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Kad užtikrintumėte kokybišką ir saugų darbą, naudokite tik gerai pagalastus obliaus peilius.
- Rankenos turi būti sausos, švarios, nealyvuotos ir neriebaluotos.
- Prieš įjungiant prietaisą, pašalinkite visus raktus bei paruošiamuosius įrankius.
- Dirbant lauko sąlygomis naudokite tik atitinkamai pažymėtą ir tam skirtą prailginimo laidą.
- Bukite pastabūs ir susikoncentruokite ties savo veikla.

vastava märgistusega pikenduskaableid

- Hoolitsege, et kõrvalised isikud, eriti aga lapsed, ei satuks ei Teie tööpiirkonda ega vooluvõrku ühendatud masina ega ka masina voolukaablite vahetusse lähedusse.
- Olge tähelepanelik ja teadvustage endale millega Te tegelete. Asuge vaid mõistusega töö kallale. Kui Teie tähelepanuvõime on madal, siis ärge masinat kasutage.
- Seadmega töötav isik peab olema vähemalt 18 a. Vana. Kutseõppurid peavad olema vähemalt 16 a. vanad, kuid tohivad masinaga töötada vaid järelevalve all.
- Masinaga töötavate inimeste tähelepanu ei tohi töölt kõrvale juhtida.
- Hoidke masina töökeskkond puhas, eemaldage laastud ja puidujäänused. Laokil töökeskkond võib endaga õnnetusi kaasa tuua. Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.
- Ärge kasutage masinat niiskes või märjas keskkonnas.
- Seade peab olema ohutult hoitud nii, et keegi end seisva masina küljes ei vigastaks ning et keegi ei saaks välja lülitatud masinat ootamatult sisse lülitada. Hoolitsege selle eest, et ka vabas õhus või niiskes keskkonnas oleks masin kaitstud.
- Kasutage masinat vaid sihtotstarbeliselt
- Masinat ei tohi kasutada töökeskkonnas kus valitseb tule- või plahvatusoht.
- Seadmega töötades veenduge, et Teie keha ei puutuks kokku maandatud detailidega (nt torud, radiaatorid, elektriühjud, külmutusseadmed).
- Kandke tihedalt vastu keha asetsevat tööriietust.
- Töötamise ajaks eemaldage endalt ehted, sõrmused ja käekellad.
- Kandke töötades müraklappe, kaitseprille ja tolmu-maski.
- Pikkade juuste puhul tuleb kanda kas mütsi või juuksevõrku.
- Hõõvlinugade vahetamise ajal kande sobivaid töökin-daid.
- Töötades hõõvli või paksushõõvliga pole kinnaste kandmine lubatud, välja arvatud juhul kui töödeldav materjal on kare.
- Masina küljes olevaid ohutusseadmeid ei tohi eemaldada ega töökõlbmatuks teha. Ümberseadistus-, häällestus-, mõõtmis- ja puhastustööd tohib teha vaid seisva mootoriga. Pistik vooluvõrgust eemaldada ja oodata kuni pöörlevad terad on seiskunud.
- Elektritööd puudutavaid installeerimis-, parandus- ja hooldustööd tohivad teha vaid vastava koolitusega isikud.
- Pärast parandus- ja hooldetööde lõppu tuleb kõik kaitse- ja ohutusseadmed masinale taas külge monteerida. Häirete kõrvaldamiseks tuleb masin välja lülitada. Eemaldage pistik vooluvõrgust!
- Puidulaastude ja saepuru ära imemiseks tuleb kasutada imurseadet. Imamiskiirus ühendatava imamisotsiku juures peab olema 20m/s.
- Mõranenud või oma kuju muutud hõõvlinugasid mitte kasutada.
- Raskete ja mitte kätte mahtuvate detailide hõõveldamiseks kasutage hoidmiseks sobivaid abivahendeid: Rollbock ja Allseitenrollbock (rullpukid).
- Ka masina asukoha vahesel liigutamisel tuleb masin siiski kõigist välistest vooluallikatest eemaldada! Enne uuesti kasutusele võtmist tuleb masin taas nõuetekohaselt vooluvõrku ühendada.
- Töökohalt lahkudes lülitage mootor välja. Eemaldage

iekārtas tuvumā, kad tā ir pieslēgta strāvas padevei.

- Esiet vērīgs un pievērsiet uzmanību savam darbam. Esiet saprātīgs un nestrādāriet ar iekārtu, ja neesat koncentrējies.
- Operatoriem jābūt vismaz 18 gadus veciem. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem, taču drīkst strādāt ar iekārtu tikai pieaugušā uzraudzībā.
- Personu, kas strādā ar iekārtu, uzmanību nedrīkst novērst no darba.
- Darba vietai uz iekārtas jābūt tīrai, bez atgriezumiem un koka dražām. Nekārtība var izraisīt negadījumus.
- Sargājiet iekārtu no lietus un mitruma.
- Nelietojiet iekārtu mitrā vai slapjā vidē.
- Uzglabājiet iekārtu drošā vietā tā, lai neviens nevarētu tikt savainots vai ieslēgt iekārtu. Pārliecinieties, lai iekārta nav novietota atklātā vietā vai mitrā vidē bez aizsardzības.
- Izmantojiet iekārtu tikai atbilstoši instrukcijām un tikai paredzētajam nolūkam.
- Neizmantojiet iekārtu pie uzliesmošanas vai sprādziena riska.
- Strādājot ar iekārtu, neaiztieciot iezemētās daļas (piem., caurules, radiatorus, elektriskās krāsnis, dzesinātājus).
- Valkājiet tikai cieši pieguļošas drēbes. Noņemiet gredzenus, rokassprādzes un citas rotaslietas.
- Valkājiet ausu aizsargus, aizsargbrilles un putekļu aizsargmasku.
- Lai sargātu garus matus, valkājiet cepuri vai matu tīkliņu.
- Biezuma ēvelsola asmeņu nomaiņai valkājiet aizsargcimdus.
- Nevalkājiet cimdus darbam ar iekārtu, izņemot, kad jāstrādā ar raupjām sagatavēm.
- Uz iekārtas esošos drošības mehānismus nedrīkst noņemt vai padarīt nelietojamus. Iekārtas tīrīšanu, nomaiņu, kalibrēšanu un iestatīšanu drīkst veikt tikai tad, kad motors ir izslēgts. Izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu un sagaidiet rotējošā rīka pilnīgu apstāšanos.
- Tikai kvalificēts elektriķis drīkst pieslēgt iekārtu un pabeigt tās elektriskā aprīkojuma remontdarbus.
- Pēc remontu vai apkopes darbu pabeigšanas nekavējoties uzlieciet atpakaļ visus aizsargus un drošības ierīces.
- Pirms remontdarbu veikšanas izslēdziet iekārtu un izraujiet strāvas kontaktdakšu.
- Izmantojiet putekļu novācēju, lai atbrīvotos no koku atgriezumiem vai zāģu putekļiem. Gaisa plūsmas ātrumam pie nosūces savienotāja jābūt 20 m/s.
- Neizmantojiet biezuma ēvelsola asmeņus, kam radušies plūsmi vai mainījusies forma.
- Izmantojiet piemērotus atbalstus, rīkojoties ar smagām vai masīvām sagatavēm, piemēram, ripojošās sastatnes (papildu aprīkojums).
- Pārtrauciet ārējo strāvas padevi iekārtai arī tad, ja plānotas tikai nelielas izmaiņas novietojumā. Pirms darba atsākšanas pareizi atjaunojiet strāvas padevi iekārtai.
- Dodoties prom no darba vietas, izslēdziet motoru. Izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu.
- Izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu, kad iekārta netiek izmantota.
- Pirms katras izmantošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav bojātu slēdžu, kontaktdakšu, elektrisko kabeļu un bojātu vai iztrūkušo aizsargu. Ieslēdziet iekārtu tikai tad, ja visas daļas ir pilnīgā darba kārtībā.
- Izmantojiet tikai labi uzasinātus ēvelēšanas asmeņus. Truļi asmeņi palielina prettrieciena risku.

Nedirbķite su prietaisu, kai esate išsiblašķes.

- Dirbantis personalas negali būti jaunesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų ir gali dirbti prietaisu tik suaugusio prižiūrimi.
- Dirbantis staklėmis asmuo negali būti trukdomas darbo metu.
- Darbo vietoje ant prietaiso negali būti jokių skeveldrų ar medžio nuolaužų. Tinkama gali sukelti nelaimingą atsitikimą.
- Apsaugokite prietaisą nuo drėgmės ir lietaus.
- Nenaudokite prietaiso drėgnoje ar šlapioje aplinkoje.
- Laikykite prietaisą saugioje vietoje, kur niekas negalėtų susižeisti ar aparato įjungti. Pasirūpinkite, kad prietaisas nebūtų paliktas neuždengtas drėgnoje aplinkoje ar atvira ore.
- Naudokite prietaisą tik pagal instrukcijas ir pagal prietaiso paskirtį.
- Nenaudokite prietaiso esant gaisro ar sprogdimo pavojui.
- Darbo metu nelieskite jokių įžemintų dalių (pvz. vamzdžių, radiatorių, elektrinių plytų, vėsintojų).
- Dėvėkite gerai prie kūno prigludusius drabužius. Nusiimkite žiedus, apyrankes ir kitus papuošalus.
- Naudokite ausines, darbo akinius ir apsauginę kaukę nuo dulkių.
- Ilgesniems plaukams apsaugoti dėvėkite kepurėlę ar plaukų tinklėlį.
- Keisdami obliaus/reismuso peilius mūvėkite apsaugines pirštines.
- Nemūvėkite jokių pirštinių kai dirbate su prietaisu, išskyrus tik kai reikia dirbti su grubia mediena.
- Prietaiso saugumo mechanizmai negali būti pašalinti ar išjungti. Įrenginio valymas, keitimas, kalibravimas ir derinimas gali būti atlikti tik tada, kai variklis yra išjungtas. Ištraukite energijos tiekimo kištuką ir palaukite, kol besisukantis pjovimo diskas visiškai sustos.
- Sujungimas ir elektros sistemos taisymai gali būti atlikti tik kvalifikuoto elektriko.
- Baigus remonto ir priežiūros procedūras, visos saugumo priemonės ir įrenginiai turi būti nedelsiant pakeisti naujais.
- Prieš atliekant bet kokius remonto darbus prietaisas turi būti išjungtas ir atjungtas nuo energijos tiekimo šaltinio.
- Naudokite dulkių siurbimo sistemą medžio gabalėliams ir dulkėms susiurbti. Siurblys turi veikti 20 m/s pajėgumu.
- Nenaudokite obliaus/reismuso asmeņu jeigu jie yra įskilę ar kitaip deformuoti.
- Naudokite tinkamus pagalbinus įrenginius kai dirbate su sunkiomis ar didelės apimties medžiagomis, pavyzdžiui riedutinius stovus (alternatyvius įrenginius).
- Jeigu prietaisą norite perstatyti, atjunkite jį nuo išorinio energijos šaltinio net jei atstumas yra labai nedidelis. Tinkamai pajunkite prietaisą prieš pradėdami darbą.
- Prieš palikdami darbo vietą išjunkite variklį. Ištraukite elektros tiekimo laido kištuką.
- Visada ištraukite energijos tiekimo laido kištuką iš energijos šaltinio kai prietaisas nėra naudojamas.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite prietaiso jungiklius, elektros kabelius bei įsitikinkite, kad visos apsaugos yra savo vietoje bei nepažeistos. Įjunkite prietaisą tik tada, kai visos įrenginio dalys yra savo vietose ir dirba nepriekaištingai.
- Naudokite tik gerai pagalaštus obliavimo peilius. Atšipe asmenys gali sukelti atgalinį smūgį.
- Visada pritaikykite obliaus/reismuso bloko apsaugą ap-

pistik vooluvõrgust! Kui masinat ei kasutata, eemalda-ge pistik vooluvõrgust.

- Enne masinaga tööle asumist tuleb iga kord kontrollida, kas masina ohutusseadmed ja lülitid töötavad. Kui masina kaitseadmed, lülitid, elektrikaablid, pistikud või mõned muud detailid on saanud kahjustada, siis ei tohi masinat kasutada.
- Ärge kasutage nürisid hõõvlinugasid, kuna niimoodi suureneb tagasilöögi oht.
- Hõõvliivõlli mittekasutatav osa peab olema kaetud.
- Kasutage hõõveldamisel lühikesi klotse abivahendina detailide lükkamisel.
- Kitsaste detailide hõõveldamisel kasutage lisatarvikuid nagu horisontaalsed piirajad, vedrudega kaitseadmed.
- Ärge kasutage masinat valtsimiseks või märgistamiseks.
- Kontrollige reeglipäraselt, et tagasilöögi kaitse ja hõõvliivõll oleks töökorras.
- Masin peaks kasutamise ajaks olema poltidega pöran-da külge kinnitatud.
- Kontrollige reeglipäraselt, et hõõvliinoad ja nende ras-kused asetseksid kindlalt hõõvliivõlli küljes.
- Noad võivad maksimaalselt 1 mm + 10 % võllist ees-pool asetseda.
- Masin peab olema kindlalt maandatud. Kaablisoon kol-lane/roheline (roheline) tähistab maandust.
- Kontrollige reeglipäraselt, kas tagasilöögi kaitse töötab laitmatult.
- Ärge hõõveldage kunagi sügavamalt kui 2 mm.
- Korduvteritatavate hõõvlinugade miinimumkõrgus on 20 mm.

Sihtotstarbeline kasutamine

Enne tööle asumist peavad kõik kaitse-ja ohutussead-med olema masina külge monteeritud.

- Masin on loodud töötamiseks ühele inimesele. Masina-ga töötav inimene on seadme tööpiirkonnas vastutav kolmandate isikute eest.
- Kõikide masinal olevate ohu-ja ettevaatusviitadega tuleb arvestada.
- Kõik, ja veelkord kõik, masinal olevad ohu-ja ettevaa-tusviidad tuleb hoida loetavas seisundis.
- Hõõvel-ja paksushõõvelmasin koos sinna juurde pa-kutavate tööriistade ja lisaseadmetega on eranditult loodud puidu hõõveldamiseks.
- Standardvarustuse korral ei tohi töödeldavate detailide mõõdud ületada hõõvliplaadi mõõtusi. Läbilaskelaius 204 mm, läbilaskekõrgus 120 mm
- Suuremõõtmeliste detailide puhul, mis võivad hõõvli-plaadilt kõrvale kalduda, tuleb kasutada plaadi piken-dust ehk rullpukki (sks Rollbock), (erivarustus).
- Suletud ruumides töötades tuleb masin ühendada imamisseadmega. Töötlemisprahi ära imemiseks tu-leb kasutada imamisseadet. Imamiskiirus ühendatava imamisotsiku juures peab olema 20m/s.
- Tööstusettevõtetes rakendamisel tuleb ära imamiseks kasutada tööstusnormidele vastavat seadet.
- Laastude ja tolmu imamisseadmeid töötava masina puhul mitte välja lülitada ega eemaldada.
- Masinat tohib kasutada ainult tehniliselt laitmatus kor-ras, sihtotstarbeliselt, ohutusnõudeid ja ohtusid tea-vitades ning kasutusjuhendist kinni pidades! Häired masina töös, eriti need, mis võivad ohutust mõjutada, tuleb koheselt kõrvaldada (lasta)!
- Tootjapoolsetest ohutus-, töö-, ja hoolduseeskirjadest

- Vienmēr piemērojiet biezuma ēvelsola bloka aizsargu sagataves platumam. Asmens bloka neizmantošanai daļa jātiek aizsegta.
- Īsām sagatavēm izmantojiet padeves dēlīti.
- Ēvelējot šauras sagataves, izmantojiet papildu atbalstus, piemēram, horizontālas spiediena ierīces vai atspēru aizsargus.
- Neizmantojiet iekārtu paplatināšanai ar gropēšanu un bezdelīgastēm.
- Regulāri pārbaudiet atsītiena un griešanas bloka darbību.
- Darba laikā iekārtai jābūt piestiprinātai ar skrūvēm.
- Regulāri pārbaudiet biezuma ēvelsola asmeņu stingrību un asmeņu atbalstu uz asmeņu vārpstas.
- Asmeņi nedrīkst izvirzīties aiz asmeņu vārpstas par vairāk kā 1 mm + 10 %.
- Iekārtai jābūt droši iezemētai. Dzeltēnai/zaļajai (zaļajai) pievads ir iezemējuma konduktors.
- Regulāri pārbaudiet, vai prettrieciena drošības ierīce ir labā darba kārtībā.
- Nekad nenogremiet atgriezumus, kas pārsniedz 2 mm.
- Minimālais uzasināmo biezuma ēvelsola asmeņu augstums ir 20 mm.

Pareiza lietošana

Iekārta atbilst spēkā esošās EK mašīnu direktīvas prasībām.

- Pirms darba sākšanas visiem aizsargiem un drošības ierīcēm jātiek pievienoti iekārtai.
- Iekārta ir paredzēta izmantošanai vienai personai. Operators ir atbildīgs trešo pušu priekšā par visām bīstamībām, ko iekārta rada darba vietā.
- Ievērojiet visas uz iekārtas norādītās drošības instrukcijas un brīdinājumus.
- Nodrošiniet, lai uz iekārtas norādītās drošības instrukcijas un brīdinājumi vienmēr ir pilnīgi un pilnībā salasāmi.
- Dotais biezuma ēvelsols un tā rīki un piederumi ir izveidoti tikai koka apstrādāšanai.
- Strādājot ar standarta aprīkojumu, sagataves nedrīkst pārsniegt galda izmēru. Virsmas platums 204 mm, virsmas garums 120 mm.
- Lielākām sagatavēm, kas varētu sasvērties, atrodoties uz galda, jāizmanto galda garuma pagarinājums vai ripojošas sastatnes (papildu aprīkojums)
- Strādājot slēgtās telpās, iekārtai jātiek pieslēgtai putekļu savācējam, lai aizvāktu koku atgriezumus un zāģu putekļus. Gaisa plūsmas ātrumam pie nosūces savienotāja jābūt 20 m/s.
- Darbam komerciālā vidē jāizmanto komerciāliem standartiem atbilstošs putekļu savācējs.
- Nekad neizslēdziet vai nenogremiet putekļu savācējus, kad galvenā iekārta darbojas.
- Iekārtu drīkst izmantot tikai tehniski perfektā stāvoklī, saskaņā ar tās noteikto nolūku un lietošanas rokasgrāmatā dotajām instrukcijām. Funkcionālas problēmas, it īpaši tās, kas ietekmē iekārtas drošību, ir nekavējoties jānovērš.
- Ražotāja drošības, darba un apkopes instrukcijām, kā

dirbamos medžiagos plociui. Nenaudojama peilio dalis privalo būtī uždengta.

- Naudokite stūmimo rankenā kai dirbate su trumpomis medžiagomis.
- Kai obliuojate siaurus gaminius naudokite pagalbines priemones, tokias kaip horizontalaus spaudimo prietaisus ar spyruoklinius ribotuvus.
- Nenaudokite mašinos išdrožoms ir skėstdygiams daryti.
- Reguliariai tikrinkite kaip veikia atgalinio smūgio apsauga ir obliavimo blokas.
- Prietaiso veikimo metu jis turi būti pritvirtintas varžtais prie grindinio.
- Reguliariai tikrinkite ar obliaus/reismuso ašmenys ir ašmenų laikiklis peilio velenė yra gerai pritvirtinti.
- Ašmenys negali būti išsikišę iš peilio veleno daugiau nei 1mm +10%.
- Prietaisas turi būti saugiai įžemintas. Geltonas/žalias (žalias) laidas skirtas įžeminimui.
- Reguliariai tikrinkite atgalinio smūgio saugiklį.
- Niekada nebandykite nuobliuoti daugiau nei 2 mm medienos.
- Minimalus obliaus/reismuso pergalandamų ašmenų aukštis yra 20mm.

Teisingas naudojimas

Prietaisas atitinka galiojančius EK mašinų direktyvos reikalavimus.

- Pradedant darbą, visi apsaugos ir saugumo mechanizmai turi būti savo vietoje.
- Prietaisas yra skirtas dirbti vienam asmeniui. Dirbantis su prietaisu yra atsakingas prieš trečiąsias šalis už visus pavojus, kylančius dėl darbo su prietaisu darbo vietoje.
- Apžiūrėkite visus saugumo reikalavimus ir įspėjimus, esančius ant įrenginio.
- Patikrinkite, kad visi saugumo reikalavimai ir įspėjimai būtų matomi ir aiškiai įskaitomi.
- Obliavimo staklės/reismusas su visais įrankiais ir aksesuarais yra skirtas darbui su mediena.
- Dirbant su standartine prietaiso sąranka, apdirbamos medžiagos išmatavimai negali būti didesni nei stalo dydis. Apdirbimo plotis 204 mm, apdirbimo aukštis 120 mm.
- Dirbant su didesnės apimties medžiagomis, kurios gali nusvirti nuo stalo krašto reikia naudoti stalo prailgintoją arba riedutinius stovus (alternatyvią įrangą).
- Dirbant uždaroje patalpoje naudokite dulkių siurbimo sistemą medžio gabalėliams ir dulkėms susiurbti. Siurblys turi veikti 20 m/s pajėgumu.
- Dirbant komercinėse patalpose naudokite dulkių siurbimo sistemą, kuri atitinka komercinių patalpų reikalavimus.
- Niekada neišjunkite dulkių siurbimo sistemos kai prietaisas dar veikia.
- Prietaisas turi būti nepriekaištingos techninės būklės, naudojamas tik pagal paskirtį ir pagal naudojimosi taisykles, pateiktas vadove. Bet kokie funkciniai sutrikimai

nagu ka tehnilistes andmetes ära toodud mõõtudest tuleb kinni pidada.

- Kohaldatavatest õnnetuse ennetamise reeglitest ja muudest üldtunnustatud ohutusreeglitest tuleb kinni pidada.
- Masinat võivad kasutada, hooldada või parandada ainult need isikud, kes on masinaga kursis ja kes on võimalikest ohtudest teavitatud. Masina kallal tehtud omaalgatuslikud muudatused muudavad tootjapoolse vastutuse kehtetuks ning tootja ei vastuta ka omaalgatuslikest muudatustest tekkinud kahju eest.
- Masinat tohib kasutada vaid originaal-lisavarustuse ja tootjapoolsete originaaltööriistadega.
- Tähelepanu: Teistsuguse lisavarustuse ja tööriistade kasutamine kui kasutusjuhend on ette näinud, võib kaasa tuua vigastuste ohu.
- Igasugune kasutusjuhendit eirav kasutamine on mit-tesihotstarbeline kasutus. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, riski selle eest võtab enda kanda kasutaja ainuisikuliselt.

Jääkohud

Masin on valmistatud tehnoloogia hetkeseisu ja tunnustatud ohutusnõudeid arvestades. Siiski võib masinaga töötamisel esineda mõningaid jääkohtusid.

- Detaili ebaõige juhtimise läbi võib töötava seadme korral vigastada käsi ja näppusid.
- Detaili ebaõigelt juhtides või kinni hoides, näiteks töötades ilma piirajata võib eemale paiskuv detail põhjustada vigastusi.
- Puutolm ja töötlemisjäätmelised võivad tervist kahjustada. Ilmtingimata tuleb kanda isiklikku kaitsevarustust nagu silmakaitse. Kasutada imamisseadmeid!
- Defektsetest hõvlinugadest põhjustatud vigastused. Reeglipäraselt tuleb kontrollida kas hõvlinoad on töökorras.
- Hõvlinugade vahetamisel on oht oma näppe ja käsi vigastada. Kandke sobivaid töökindaid.
- Masina käivitamisel pöörlemist alatavate hõvlinugade poolt tekitatavad vigastused.
- Voolukahjustused ebaõigete elektrikaablite kasutamisest.
- Tervise kahjustamine töötava masina korral pikkade juuste või lohvaka tööriietuse tõttu. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevõrk või tihedalt vastu keha asetsevat tööriietust.
- Kui kõik ettevaatusabinõud on kasutusele võetud, ei tohiks silmatorkavaid jääkohtusid enam esineda.
- Jääkohtusid saab minimeerida kui „ohutusjuhiseid“, „sihtotstarbelist kasutust“ ja kasutusjuhendit vaadeldakse koos ja neist ka kinni peetakse.

arī nodaļā „Tehniskie dati” noteiktajiem izmēriem jātiek ievērotiem.

- Attiecīgajiem negadījumu novēršanas noteikumiem un citiem vispārīgi atzītiem tehniskās drošības noteikumiem jātiek stingri ievērotiem.
- Iekārtu drīkst izmantot, apkalpot un vadīt tikai personas, kas pazīst iekārtu un ir saņēmušas instrukcijas par tās darbību un procedūram. Patvaļīgas izmaiņas iekārtā atbrīvo ražotāju no atbildības par izrietošajiem bojājumiem.
- Iekārtai drīkst izmantot tikai oriģinālus piederumus un oriģinālus ražotāja rīkus.
- Uzmanību: Izmantojot citus rīkus vai piederumus, neievērojot darba instrukcijas, iespējams risks gūt savainojumus.
- Izmantošana citos nolūkos nav autorizēta. Ražotājs nav atbildīgs par citiem bojājumiem, kas radušies neautorizētas lietošanas rezultātā; risks ir paša operatora atbildība.

Pārējie riski

Iekārta ir būvēta, izmantojot modernas tehnoloģijas, saskaņā ar apstiprinātiem drošības noteikumiem. Tomēr iespējams, ka joprojām pastāv bīstamības.

- Rotējošā ēvelēšanas vārpsta var savainot pirkstus un rokas, ja sagatave tiek nepareizi padota.
- Izmestas sagataves var radīt savainojumus, ja sagatave nav pareizi nostiprināta vai padota, piemēram, ja tiek strādāts bez limita aiztures.
- Koka atgriezumī un zāģu putekļi var būt bīstami veselībai. Noteikti valkājiet personisku aizsargaprīkojumu, piemēram, aizsargbrilles un putekļu masku. Izmantojiet vakuuma izplūdes sistēmu.
- Ievainojumi, kam par cēloni ir bojāti biežuma ēvelsola asmeņi. Regulāri pārbaudiet, vai asmeņi ir vislabākajā darba stāvoklī.
- Pirkstu un roku savainojumu risks, mainot biežuma ēvelsola asmeņus. Valkājiet piemērotus cimdus.
- Savainojumu risks, ieslēdzoties biežuma ēvelsola asmeņiem, kad iekārta tiek ieslēgta.
- Savainojumi, kas radušies bojātu pagarinājuma kabelu izmantošanas rezultātā.
- Veselības bīstamības, strādājot pie iekārtas ar gariem matiem un vaļīgām drēbēm. Valkājiet personisku aizsargaprīkojumu, piemēram, matu tīkliņu un cieši pieguļošas drēbes.
- Pat tad, kad veikti visi drošības pasākumi, joprojām var pastāvēt dažas bīstamības, kuras pagaidām nevar paredzēt.
- Esošos riskus var samazināt, sekojot instrukcijām nodaļās „Piesardzības pasākumi”, „Pareiza lietošana”, un visām lietošanas instrukcijām.

ar gedimai, ypač susiję su saugumu, turi būti nedelsiant pašalinti.

- Vykdykite visus gamintojo pateiktus saugumo, darbo su prietaisu ir prietaiso eksploatavimo reikalavimus. Taip pat atkreipkite dėmesį į išmatavimus, aptartus skyrelyje „Techninė informacija”.
- Turi būti laikomasi atitinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų bendrai pripažintų saugumo, techninių taisyklių.
- Prietaisu gali naudotis ir jį eksploatuoti tik gerai su įrenginiu susipažinęs asmuo, išklauses instrukcijų apie prietaiso veikimą ir procedūras. Bet kokie savaivališkai atlikti prietaiso pakeitimai atleidžia gamintoją nuo atsakomybės dėl netinkamos prietaiso veiklos ar padarytos žalos.
- Prietaisas gali būti naudojamas tik su originaliais gamintojo aksesuarais bei įrankiais.
- Dėmesio: kitų, nei minėta reikalavimuose, aksesuarų ar įrankių naudojimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.
- Bet koks kitas naudojimas, pažeidžiantis reikalavimus, išdėstytus vadove, atleidžia gamintoją nuo atsakomybės. Šiuo atveju galimus pavojus prisiima asmuo, dirbantis su įrenginiu.

Kiti pavojai

Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Visgi, kai kurie pavojai gali išlikti.

- Besisukantis pjūklas gali sukelti plaštakų ir pirštų traumas neteisingai elgiantis su apdirbama medžiaga.
- Apdirbama atšokusi medžiaga gali sukelti traumą, jei ji netinkamai pritvirtinta ar apdirbama, pvz. dirbant be atraminio strypo.
- Medienos gabaliukai ir dulkės gali sukelti sveikatos negalavimus. Visada dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip apsauginiai akiniai ir apsauginė kaukė nuo dulkių. Naudokite dulkių siurbimo sistemą.
- Traumos, sukeltos obliavimo staklių/reismuso ašmenų. Reguliariai tikrinkite ašmenų būklę.
- Traumos pavojus pirštams ir plaštakoms keičiant obliavimo/reismuso ašmenis. Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Traumos pavojus įjungiant obliavimo stakles/reismusą.
- Elektros sukeltos traumos dėl pažeistų kabelių naudojimo.
- Pavojus sveikatai gali kilti naudojant prietaisą nesusiriusių ilgų plaukų ar dėvint laisvus drabužius. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip plaukų tinklėlis ir prie kūno gerai priglundusius rūbus.
- Net ir laikantis visų saugos priemonių, kai kurie pavojai išlieka.
- Išliekančius pavojus sumažinsite laikydamiesi „Saugos reikalavimai” ir „Tinkamas naudojimas” skyrelių ir viso vartojimo vadovo instrukcijų.

Üles seadmine

Valmistage masina tulevane asukoht ette. Hoolitsege et oleks piisavalt ruumi masina ohutuks ja häireteta tööks. Masin on loodud töötamiseks kinnistes ruumides ning peab olema tasasele kindlale pinnale libisemiskindlalt üles seatud.

Masinat võib kinnitada töölauale (joonis 1). (Tarnimine ei sisalda vajaminevaid kinnitusvahendeid!)

Transport

Seadet tohib üles tõsta ja transportida ainult raamist.

Seadme transportimiseks ei tohi seda mitte kunagi kaitseseadmetest, reguleerimishoobadest või hõõvliplaadist kinni haarata ja üles tõsta.

Transpordi ajaks tuleb masin vooluvõrgust eemaldada.

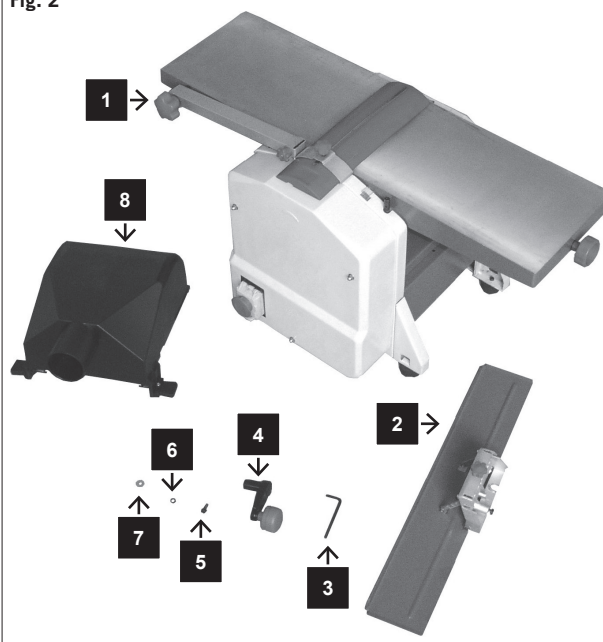
Transpordi ajal peab hõõvliplati kaitse olema kõige alumises asendis.

Masina lahti pakkimine

Kontrollige, et pakendi sisu poleks transpordiga kannata-da saanud. Kahjustuste esinemisel tuleb sellest koheselt teatada veoteenuse osutajale. Kontrollige kas saadetises on kõik detailid olemas. Andke puuduvatest detailidest edasimüüjale kohe teada.

Masin tarnitakse tervikuna ühes pappkastis. Lisadetailid, mis tuleb masina külge kinnitada, tuleb enne külge monteerimist valmis panna ja veenduda nende õiges paiknemises.

Fig. 2



Joonis 2

- 1 Hõõvel- ja paksushõõvelmasin
- 2 Piiraja
- 3 Kuuskantvõti 4 mm
- 4 Käepide
- 5 Kuuskant silinderpolt 5–1,0 x 15
- 6 Ohutusrõngas 5 mm
- 7 Vaheseib 5 mm
- 8 Imamisotsiku kate

Uzstādīšana

Sagatavojiet iekārtas vietu. Pārliecinieties, ka pietiek vietas drošam darbam bez problēmām.

Iekārta ir izstrādāta darbam slēgtās telpās. Tā ir uzstādāma stabili uz līdzenas, stingras zemes.

Iekārtu var piestiprināt darba galdam (stiprināmais materiāls nav iekļauts piegādē) (1. att.).

Transportēšana

Transportēšanai iekārtu drīkst celt tikai aiz pamata.

Nekad neceliet to aiz aizsargiem, iestatījumu kloķiem vai biezuma ēvelsola galda.

Pirms transportēšanas izraujiet strāvas padeves kontakt-dakšus.

Transportēšanas laikā griešanas bloka aizsargam jābūt iestatītam vizzemākajā pozīcijā.

Iekārtas izpakošana

Pārbaudiet saturu, vai pārvadājumu laikā nav radušies bojājumi.

Bojājumu gadījumā nekavējoties informējiet starpnieku.

Pārbaudiet, vai piegādē nav iztrūkumu. Nekavējoties informējiet pārstāvi, ja ir iztrūkstošas daļas.

Visa iekārta tiek piegādāta vienā kartona kastē.

Papildu daļām, kam jātiek pievienotām iekārtai, jābūt identificētām pirms montāžas sākuma.

2. att.

- 1 Biezuma ēvelsols
- 2 Griešanas barjera
- 3 Sešstūra uzgriežņu atslēga 4 mm
- 4 Kloķis
- 5 Iedobju galvas skrūve 5 – 1.0 x 15
- 6 Stiprinājuma gredzens 5 mm
- 7 Paplāksne 5 mm
- 8 Nosūces savienotājs

Vietas paruošimas

Paruoškite prietaisui skrtā stovējimo vietā. Ļstikinkite, kad aplinkui yra pakankamai erdvės saugiam ir sklandžiam darbu užtikrinti.

Ļrenginys yra skirtas dirbti uždarose patalpose. Jis turi būti pastatytas ant lygaus ir tvirto paviršiaus.

Prietaisas gali būti pritvirtintas prie darbatalio (tvirtinimo medžiagos į siuntinio turinį neįtrauktos (1 pav.).

Transportavimas

Transportuojant prietaisas gali būti keliamas tiktais padėjus jį ant pagrindo. Niekada nekelkite jo už apsaugų, rankenų ar obliaus/reismuso stalo.

Prieš transportuodami ištraukite energijos tiekimo kištuką.

Transportavimo metu obliavimo bloko apsauga turi būti žemiausioje pozicijoje.

Išpakavimas

Išpakavus gaminį patikrinkite jį dėl galimų transportavimo pažeidimų.

Nedelsiant informuokite tiekėją pastebėję bet kokių pažeidimų. Ļstikinkite, kad siuntinys pilnai sukomplektuotas.

Nedelsiant informuokite tiekėją apie trūkstamas dalis.

Prietaisas su visais priedais pristatomas vienoje kartoninėje dėžėje. Bet kokios pridėtinės dalys, kurios turi būti pritaisytos prie Ļrenginio, turi būti atrinktos ir atpažintos prieš pradėdant Ļrenginį surinkinėti.

2 pav.

- 1 Obliavimo staklės ir reismusas
- 2 Pjovimo ribotuvas
- 3 Šešiakampis raktas 4 mm
- 4 Rankena
- 5 Varžtas cilindrine galvute 5 – 1.0 x 15
- 6 Užrakinimo žiedas 5 mm
- 7 Ploviklis 5 mm
- 8 Siurbimo jungtis

Fig. 3

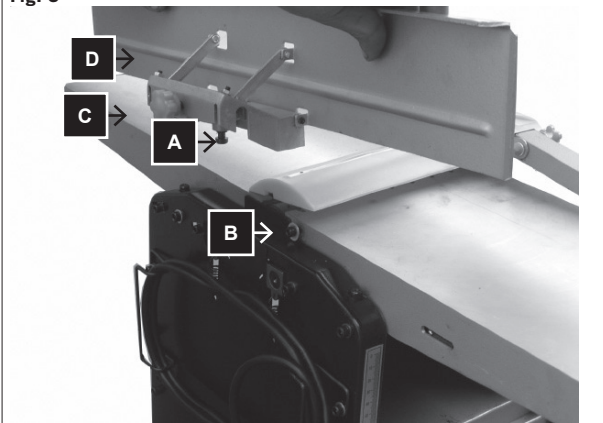


Fig. 4

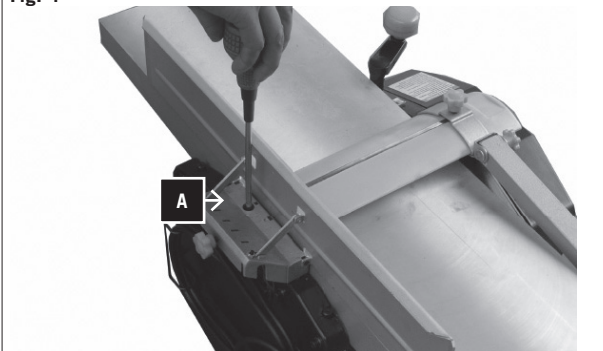


Fig. 5

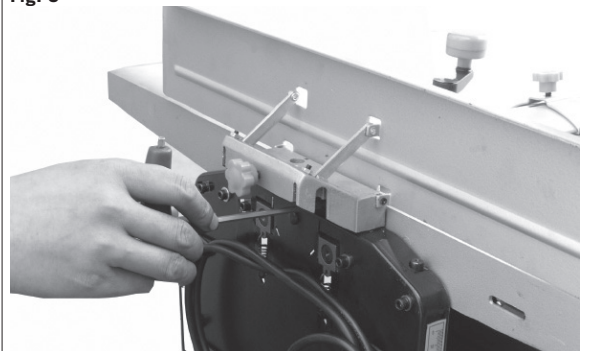
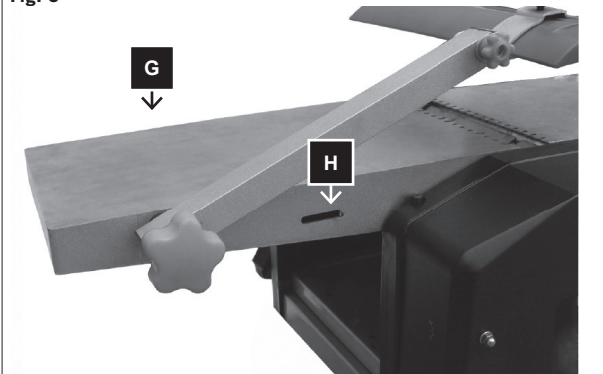


Fig. 6



Montaaž

Piiraja seadistamine, joonis 3

- Asetage piiraja **kinnituspolt A** külgselinas olevasse pilusse
- Piirajat külgsuunas nihutades fikseerida see **poldiga B**.

- Polt kinni keerata (joonis 4).

- Seadke piiraja paralleelseks hõvliplaadiga ja kinnitage polt B, joonis 5.
- Nurga reguleerimiseks keerake lahti kinnitus C.
- Täpset seadistust on võimalik saavutada skaala D abil.

Kasutuselevõtt

Imamissüsteem

Seadme kasutamisel kinnistes ruumides tuleb vastava otsiku külge ühendada imamissüsteem. Imamissüsteemi ühendamine hõveldamise tarbeks:

- Tõstke hõvliplõlli kaitse G sellisesse asendisse, kus pikiaugud oleksid vabad (joonis 6).

Montāža

Griešanas barjeras pielāgošana, 3. att.

- Ielieciet griešanas barjeras spaiļu skrūvi A sānu sienas atverē.
- Nostipriniet ar sānisku barjeras pārvietošanu skrūves B virzienā.

- Pievelciet spaiļu skrūvi, 4. att.

- Pielāgojiet barjeru paralēli virsmas apstrādes galdiem, un pievelciet skrūvi B, 5. att.
- Leņķa iestatīšanai atbrīvojiet zvaigžņveida C skrūvi.
- Precīzu manuālu iestatīšanu var veikt uz D skalas.

Darba sākšana

Putekļu savākšana:

Strādājot slēgtās telpās, iekārtai jātiek saslēgtai ar putekļu savācēju.

Putekļu savācēja pieslēgšana virsmu apstrādei:

- Paceliet griešanas bloka aizsarga sviru, lai atbrīvotu gropes (6. att.).

Surinkimas

Sureguliuokite pjovimo ribotuvą, 3 pav.

- Įstatykite pjovimo ribotuvo užspaudžiamuosius varžtus A į jiems skirtas angas šoninėje sienelėje.
- Pritvirtinkite šoninį judantįjį kreiptuvą varžtu B.

- Privežkite užspaudžiamąjį varžtą (4 pav.).

- Nustatykite kreiptuvą lygiagrečiai obliavimo stalui ir priveržkite varžtą B, (5 pav.)
- Kampo nustatymui atleiskite žvaigždinį varžtą C.
- Tikslus rankinis reguliavimas gali būti atliktas D skalėje.

Eksplotavimo pradžia

Dulkių surinkimas:

Dirbant uždaroje patalpoje prietaisas turi būti pajungtas prie dulkių siurbimo sistemos.

Dulkių siurbimo sistemos pajungimas prieš obliavimą:

- Pakelkite obliavimo bloko apsaugos petį G, kad atlaisvintumėte išpjovas. (6 pav.).

Fig. 7

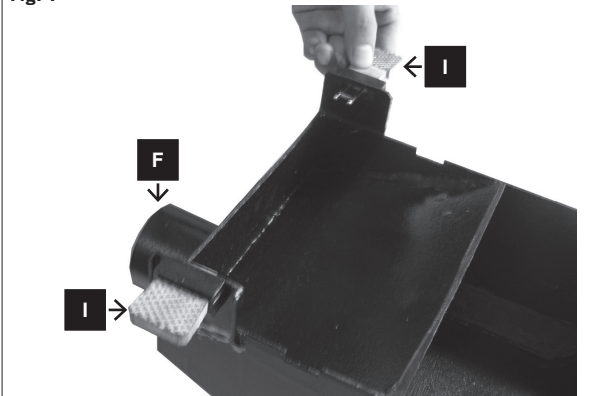


Fig. 8

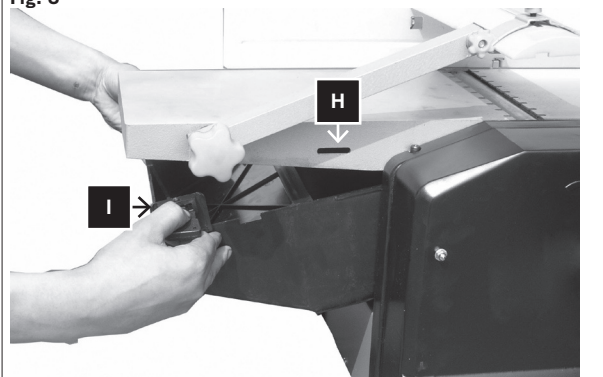


Fig. 9



Fig. 10.1

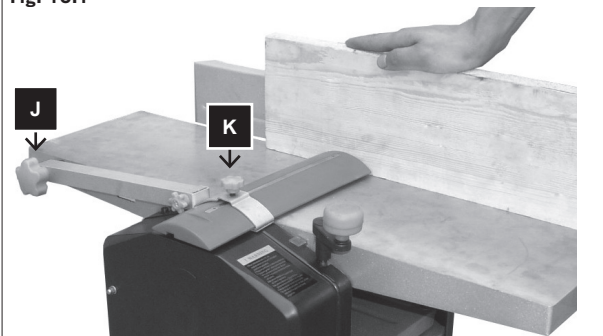
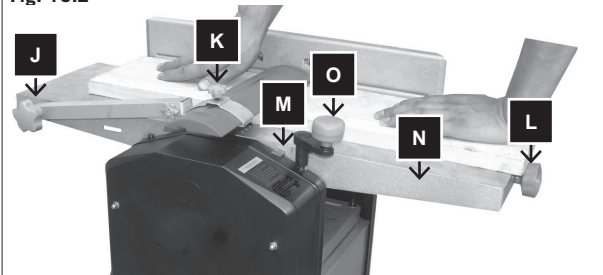


Fig. 10.2



- Tõmmake imamisotsiku klapist F mõlemalt poolt kinni haarates tõukurid välja (joonis 7)

- Viige paksuslaud kõige madalamasse asendisse ja lükake imamisotsik nii kaugele masinasse, kuni saate mõlemad tõukurid I pikiaukudesse H sisse lükata (joonis 8).

Imamissüsteemi ühendamine paksushööveldamise tarbeks (joonis 9)

- Eemaldage masina küljest piiraja.
- Lükake höövlivõlli kaitse tagasi ja kinnitage imamisotsik.
- Imamisotsik tuleb ühendada selliselt, et mõlemad tõukurid oleksid pikiaukudega ühel joonel. Seejärel lükake tõukurid pikiaukudesse. Optimaalse tulemuse saavutamiseks peaks imamiskiirus olema vähemalt 20 m/s.

Höövlivõlli kaitse (joonis 10.1/10.2)

Kõrguse reguleerimine käib masina vasakul küljel asetseva kinnituse J kaudu. Avades kinnituse K, saab nugade katet kõrvale lükata ja vajaliku hööveldamislaiuse juures fikseerida. Lükake höövlivõlli kaitse taas alla, et seda õiges asendis fikseerida ning sulgege kinnitused.

Hööveldamine

Höövli sügavust reguleeritakse käepidemest L, mis asetseb höövliplaadi N esiosas, kasutades selleks skaalat M. Parim pinnatöötlus saavutatakse, kui höövli sügavus on vahemikus 0,5 kuni 1,5 mm.

Hoiatus:

Höövlivõlli osa, mida töös ei kasutata, peab olema kaitsega kaetud. Töösena masinaga töötamisel on masina ees sellel küljel, kus detaile peale asetatakse. Hoidke töödeldavast detailist mõlema käe sõrmedega kinni. Ärge hoidke töödeldavat detaili servadest. Hööveldada tohib vaid selliseid detaile, mis asetsevad kindlalt masina peal ja mida saab kindlakäeliselt liigutada. Lühikeste detailide tarbeks kasutage abinõusid.

- Abās nosūces savienotāja pusēs izvelciet pārslēgšanas tapas I (7. att.).

- Nostādiet ēvelēšanas galdu zemākajā pozīcijā un iestumiet nosūces savienotāju iekšā iekārtā, līdz abas pārslēgšanas tapas I var ieslīdēt gropēs H (8. att.).

Putekļu savācēja pieslēgšana ēvelēšanai (9. att.)

- Noņemiet griešanas barjeru.
- Atbīdīet griešanas bloka aizsargu un nostipriniet nosūces savienotāju.
- Nosūces savienotājs ir piestiprināts tā, lai abas pārslēgšanas tapas ir vienā līnijā ar gropēm. Tad iestumiet pārslēgšanas tapas gropēs. Lai putekļu savākšana būtu optimāla, gaisa plūsmas ātrumam jābūt vismaz 20 m/s.

Griešanas bloka aizsargs (10.1/10.2 att.)

Augstuma izmaiņas tiek veiktas ar zvaigžņveida J skrūvi, kas piestiprināta iekārtai kreisajā pusē. Pēc zvaigžņveida K skrūves atlaišanas, griešanas bloka aizsargu var pabīdīt sāņus un var iestatīt pareizo ēvelēšanas platumu. Paspiediet aizsargu atkal uz leju, lai to nostiprinātu pareizajā pozīcijā, un pievelciet kļoķus.

Virsmas apstrāde:

Skaidu noņemšanas daudzums tiek iestatīts, izmantojot L skalu M galda virsmas M priekšgalā. Vislabāko virsmu var iegūt ar ēvelēšanas dziļumu starp 0,5 un 1,5 mm.

Brīdinājums:

Griešanas bloka neizmantošanai daļai jābūt nasegtai ar aizsargu. Darba pozīcija ir iekārtas priekšpusē, blakus padošanas galdam. Lieciet abu roku pirkstus uz sagataves virspuses. Neturiet sagataves malas.

Ēvelējamām sagatavēm stingri jāguļ uz galda, lai tās var droši virzīt. Īsām sagatavēm izmantojiet padeves dēlīti.

- Abiejose siurbimo jungties pusēse ištraukite kištukus I (7 pav.).

- Nustatykite reismuso stalą ties žemiausia pozicija ir stumkite siurbimo jungtį į prietaiso pusę tol, kol abu kištukai I galės tilpti į išpjovas H (8 pav.).

Dulkių siurbimo sistemos pajungimas prieš reismu-savimą (9 pav.):

- Nuimkite pjovimo ribotuva.
- Pastumkite obliavimo bloko apsaugą atgal ir pritaisykite siurblio jungtį.
- Siurbimo jungtis uždedama tokiu būdu, kad kištukai abiejose pusėse atsidurtų vienoje tiesėje su išpjovomis. Tada įkiškite kištukus į išpjovas. Kad sistema veiktų optimaliai, siurblys turi veikti bent 20 m/s pajėgumu.

Obliavimo bloko apsauga (10.1/10.2 pav.)

Aukščio nustatymas atliekamas naudojant žvaigždinį J varžtą, pritaisytą kairėje staklių pusėje. Atleidus žvaigždinį varžtą K, obliavimo bloko apsauga gali būti patraukta ir tuomet nustatomas atitinkamas obliavimo plotis. Nuspauskite dar kartą apsaugą žemyn, kad užfiksuotumėte norimoje pozicijoje, ir sutvirtinkite rankenas.

Obliavimas:

Obliavimo gylis nustatomas rankenėle L skalėje M priekinėje stalo viršaus dalyje N. Geriausių rezultatų galima pasiekti kai obliavimo gylis yra tarp 0.5 ir 1.5 mm.

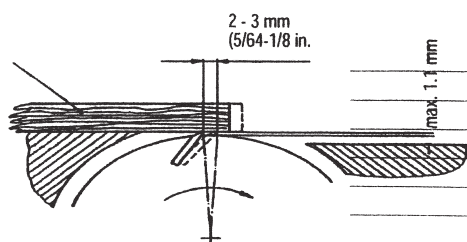
Įspėjimas:

Nenaudojama obliavimo bloko dalis turi būti su apsauga. Darbinė apsaugos padėtis yra staklių priekinėje dalyje padavimo stalo šone. Padėkite abiejų rankų pirštus ant apdirbamos medžiagos viršaus. Nelaikykite apdirbamos medžiagos už kraštų.

Obliuojama medžiaga turi tvirtai gulėti ant stalo, kad ją galima būtų saugiai reguliuoti. Trumpų išmatavimų medžiagai apdirbti turi būti naudojama stūmimo rankena.

Fig. 11

Lineal
Ruler
Règle
Righello
Liniaal
Regla



Paksushööveldamine

Spindli küljes asetseva käepideme O abil saate paksuslauda vastavalt skaalale sobivale kõrgusele reguleerida. 1 täispööre = 3 mm.

Lükake keskele õhuke lauajupp. Paksushööveldamisel on tuleb lauda reeglipäraselt õliga töödelda. Pikka aega järjest või ka niisket puitu hööveldades võib juhtuda, et masin ei taha enam töödeldavat detaili sisse tõmmata.

Hoiatus:

Defekti esinemisel lülitage masin kohe välja. Ärge eemaldage laaste või pindusid töölaualt, kui masin veel töötab. Detaile, mis on väiksemad kui 25 cm ei tohi hööveldada.

Nugade vahetamine (joonis 11)

- Keerake lüliti asendisse välja (AUS).
- Eemaldage masin vooluvõrgust.
- Fikseerige höövlivõlli kaitse üles tõstetud asendis.
- Keerake lahti ja eemaldage neli noapingulduse polti.
- Eemaldage võlli küljest noad ja noakinnitused.
- Eemaldage võllilt ja noakinnitustelt võimalikud pinnud ja vaigujäänused.
- Asetage uus nuga höövlivõllile, fikseerige nuga neljakandiliste pilude abil mõlemas poldipeas. (Nende kahe poldi abil toimub noa kõrguse reguleerimine.)
- Asetage noakinnitused nugade peale.
- Keerake 4 kinnituspolti kergelt kinni
- Korrake tööprotsessi teise noa juures.
- Reguleerige noad höövliplaadiga täpselt samale kõrgusele. Kasutage selleks joonlauda, mis asetatakse väljastuspoole plaadi peale.
- Kahest reguleerimispoldist järgi aidates saab noa sobivale kõrgusele reguleerida.
- Joonlauda plaadil hoides ja võlli pöörates näete, millisel kõrgusel noad asetsevad.
- Noa asend on täpne, kui võlli pöörates liigub joonlaud edasi maksimaalselt 3 mm võrra.
- Pärast nugade edukat reguleerimist tuleb kõik pingulduspoldid kõvasti kinni keerata (8,4 N/m)

Pidage silmas järgnevat:

- Teritatud höövlinoad garanteerivad puhta tulemuse ja koormavad vähem mootorit.
- Kolmekordsel teritusel ei tohi materjali kadu olla suurem kui 3 x 0,05 mm.
- Selles masinas kasutusel olevad noad ei ole sobilikud valtsimiseks/märgistamiseks.
- Töö lõppedes tuleb höövlivõlli kaitse taas lauale langeda, höövlivõll katta ja kinnitus fikseerida.

Installeerimine

- Veenduge et töödeldava detaili jaks on piisavalt ruumi, et see kogupikkuses üle höövlilaua juhtida, ilma et seadmega töötav isik (või teised isikud) peaksid töödeldava detailiga ühel joonel seisma.
- Höövel-ja paksushöövelmasinat on võimalik poltide, seibide ja kuuskantmutrite abil (ei sisaldu tarnepaken-

Biezuma ēvelēšana:

- Sekojot skalai un izmantojot O kloķi uz vārpstas, iestatiet ēvelēšanas galdū uz vēlamo augstumu. 1 rotācija = 3 mm.
- Šaurs koks tiek ievadīts no centra.
- Veicot biezumēvelēšanu, galdam jātiek regulāri apstrādātam ar eļļu. Pēc ilga lietošanas perioda, vai ēvelējot mitru koku, var gadīties, ka sagatave vairs netiek ievilkta tālāk.

Brīdinājums:

Defekta gadījumā nekavējoties izslēdziet iekārtu. Nevāciet skaidas vai šķembas no galdiem, kamēr iekārta darbojas. Sagataves zem 250 mm nedrīkst ēvelēt.

Asmeņu nomaīņa (11. att.)

- Novietojiet galveno iekārtas slēdzi IZSL. pozīcijā.
- Izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu no ligzdas.
- Nobloķējiet griešanas bloka aizsargu paceltā pozīcijā.
- Atbrīvojiet un noņemiet visas četras asmeņu spaiļu skrūves.
- Izceliet asmeņus un asmeņu atbalstus no griešanas bloka.
- Izvāciet skaidas un sveķus no griešanas bloka un asmeņu atbalsta.
- Ielieciet jaunus asmeņus griešanas blokā un nostipriniet tos ar četrstūra gropēm abās skrūvju galvās. (Ar šīm divām skrūvēm tiek veikta asmens augstuma izmaiņa.)
- Novietojiet asmeņu atbalstu uz naža.
- Nedaudz pievelciet visas četras spaiļu skrūves.
- Atkārtojiet šīs darbības ar otru asmeni.
- Tad pielāgojiet ēvelē/biezumēvelē asmeņus precīzi ar izvades galdū. Izmantojiet lineālu, kas atrodas uz izvades galda.
- Ar divām iestatīšanas skrūvēm var veikt asmens augstuma korekcijas.
- Griežot griešanas bloku un izmantojot lineālu, jūs varat redzēt augstuma izmaiņas.
- Asmens ir precīzi iestatīts tad, kad asmeņi kustina lineālu ne augstāk kā 3 mm.
- Pēc veiksmīgas asmeņu iestatīšanas visām spaiļu skrūvēm jātiek pievilkām (8,4 N/m).

Lūdzu, ievērojiet:

- Asi ēvelē/biezumēvelē asmeņi garantē tīru ēvelēto virsmu un samazina iekārtas noslodzi.
- Pēc trim uzasināšanas darbībām maksimālais materiāla noņemšanas daudzums 3 x 0,05 mm nedrīkst tikt pārsniegts.
- Šai iekārtai izmantotie ēvelē/biezumēvelē asmeņi nav piemēroti paplatināšanai ar gropēm un bezdelīgastēm.
- Visbeidzot nolaidiet griešanas bloka aizsargu atpakaļ uz galda. Nosedziet griešanas bloku un nobloķējiet to ar zvaigžņveida skrūvi.

Uzstādīšana

- Pārliecinieties, ka pietiek vietas sagataves apstrādei visā garumā, lai operatoram (vai citai personai) nebūtu jāstāv vienā līnijā ar sagatavi.
- Izmantojot skrūves, paplāksnes un sešstūra uzgriežņus (nav piegādāti ar iekārtu), ēveli/biezumēveli var pie-skrūvēt darba galdam.
- Ēvelēšanas iekārtai jābūt pieskrūvētai uz stingras, lī-

Reismusavims:

- Naudodami rankenēlē O ant reguliavimo ašies sekite skalę ir nustatykite reismusavimo stalo aukštį į norimą padėtį. 1 apsisukimas = 3 mm.
- Siaura mediena dedama per vidurį.
- Reismusuoiant stalias turi būti reguliariai ištepamas alyva. Po ilgo naudojimo, ar obliuojant drėgną medieną, gali atsitikti taip, kad apdirbama mediena nebeįtraukiama.

Ispėjimas:

Nesklandumų atveju nedelsiant išjunkite prietaisą. Nelieskite jokių skeveldrų ar nuolaužų ant stalo kol prietaisas yra įjungtas. Medieną, kurios plotis yra mažesnis nei 250 mm, negali būti apdirbama šiuo įrenginiu.

Peilių keitimas (11 pav.)

- Išjunkite prietaiso jungiklį. Jungiklis turi būti ties pozicija OFF (IŠJUNGTA).
- Atjunkite prietaisą nuo energijos tiekimo šaltinio.
- Užfiksuokite obliavimo bloko apsaugą pakeltoje pozicijoje.
- Atpalaiduokite ir išimkite keturis peilių užspaudžiamuosius varžtus.
- Nuimkite peilius ir peilių laikiklį nuo obliavimo bloko.
- Pašalinkite skiedras ir sakus nuo obliavimo bloko ir peilio laikiklio.
- Įstatykite naujus peilius į pjovimo bloką ir sutapatinkite juos su dviem stačiakampėmis angomis abiejose varžtų galvutėse. (Šiais dviem varžtais reguliuojamas peilių aukštis).
- Uždėkite peilių laikiklį ant peilių.
- Lengvai priveržkite keturis užspaudžiamuosius varžtus.
- Pagal aukščiau surašytas instrukcijas pakeiskite antrąjį peilį.
- Tada sureguliuokite obliaus staklių/reismuso peilius tiksliai su išėjimo stalu. Naudokitės liniuote, kuri dedama ant išėjimo stalo.
- Peilių aukštis reguliuojamas dviejų varžtų pagalba.
- Nustatytą aukštį galite matyti sukdami obliavimo bloką ir naudodamiesi liniuote.
- Peilis yra tiksliai įstatytas kai liniuotė peilių pakeliama ne aukščiau kaip 3mm.
- Po to, kai sėkmingai įstatėte peilius, visi užspaudžiamieji varžtai turi būti užveržti (8.4 N/m).

Turėkite omenyje:

- Aštrūs obliaus/reismuso peiliai garantuoja švarų obliuojamą paviršių ir neapkrauna variklio.
- Po trijų peilių galandimų negalima nušlifuoti daugiau nei 3 x 0.05 mm metalo.
- Šio obliaus/reismuso ašmenys yra netinkami išdrožoms ir skėstdygiams daryti.
- Galiausiai nuleiskite obliavimo bloko apsaugą ant stalo. Uždenkite obliavimo bloką ir užfiksuokite jį žvaigždiniu varžtu.

Instaliacija

- Įsitinkinkite, kad yra pakankamai erdvės dirbti su medžiaga per visą ilgį, operatoriui (ar kitam asmeniui) stovint dirbinio gale.
- Naudojant varžtus, poveržles ir šešiakampę veržlę (į siuntinio turinį neįtraukta), obliavimo staklės/reismusas gali būti priveržtas prie darbatalio.
- Obliavimo staklės turi būti pritvirtintos varžtais ant kie-

dis) töölauda külge kinnitada.

- Hõõvel- ja paksushõõvelmasin peab olema kinnitatud stabiilse ja tasase aluspinna külge.
- Masin ei tohi võnkuda ning plaadid peavad asetsema ühel joonel.

Masina ülesehitus ja funktsioonid

Elektriline hõõvel- ja paksushõõvelmasin on transporditav. Masina ajamiseks on vahelduvvoolul töötav mootor ning on topelt isoleeritud. Masin on konstrueeritud puidu hõõveldamiseks. Masinat iseloomustab ratsionaalne ülesehitus, kerge käsitlemine ning suur jõudlus.

Hooldamine

Enne hooldustöödega alustamist tõmmake masin alati vooluvõrgust välja. Pärast hooldustööde lõppu viige hõõvelivõlli kaitse taas tööasendisse.

Masina hooldus

Elektriline hõõvel- ja paksushõõvelmasin ei vaja palju hooldust. Masina laagritel on eluaegne õlitus. Pärast ca. 10 töötundi soovitame õlitada järgnevaid masinaosi:

- Sisestus- ja väljastusvaltside laagrid.
- Rihmaketta ja rihmahammasratta laagrid.

Paksuslauda kõrguse reguleerimise spindli keeret tohib määrada vaid kuivmäärdeainega.

Hõõvlimasina plaadi pealispind nagu ka sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb alati vaigust puhtad hoida.

Määratud sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb puhastada. Vältimaks mootori ülekuumenemist, tuleb reeglipäraselt kontrollida, et mootori õhuavadesse poleks tolmu kogunenud.

Pärast pikemaajalist kasutust on soovitatav masin volitatud esinduse klienditeenindajatel üle kontrollida.

Masinaosade hooldus

Hõõvlivõlli, pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad tuleb reeglipäraselt vaigust puhastada, kuna puhas tööriist parandab lõikekvaliteeti. Puhastamiseks võib kasutada kaubanduses saada olevaid tavapäraseid vaiguumaldujaid, kuhu võib pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad 24 tunniks seisma jätta.

Alumiiniumdetailidele tohib puhastada vaid selliste puhastusvedelikega, mis antud metalli ei kahjusta.

Tähelepanu:

Juhul kui elektrivõrk on halvas seisukorras, võib masina jõudlus lühiajaliselt langeda. Pöörduge spetsialisti poole.

⚠ Elektrihend

Seadme elektrimootor on ühendatud ja tööks valmis.

Mootori ühendus vastab VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne vooluvõrgu ühendus ja kasutatavad pikendusjuhtmed peavad vastama neile eeskirjadele.

Elektritöid puudutavaid installeerimis-, parandus- ja hooldustöid tohivad teha vaid vastava ala spetsialistid.

Olulised märkused:

Elektrimootor on kohaldatud tootmisprotsessile S6 / 40%.

dzenas virsmas.

- Iekārta nedrīkst sašķiebties, un galdam jābūt nocen-
trētam.

Iekārtas iestatīšana un funkcijas

Elektriskā ēvele/biezumēvele ir pārvadājama. To darbina vienfāzes motors un tai ir dubulta izolācija. Tā ir izstrādāta koka ēvelēšanai un tai piemīt racionāla konstrukcija, viegla darbība un augsta efektivitāte.

Apkope

Vienmēr izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu pirms apkopes darbu veikšanas. Pēc darba pabeigšanas atkal novietojiet griešanas bloka aizsargu darba pozīcijā.

Iekārtas aprūpe

Ēvelei/biezumēvelei nepieciešama minimāla apkope. Lodīšu gultņi ir ilgstoši ieeļļoti. Pēc aptuveni 10 darba stundām ieteicams ieeļļot šīs daļas:

- Padeves un izvades veltņa gultņus
- Trīšu un ķēžu gultņus

Vītņoto vārpstu biezumēveles galda augstuma mainīšanai drīkst apstrādāt tikai ar sausu smērvielu.

Galda virsmas un padeves un izvades veltņus vienmēr jāuztur tīrus no sveķiem.

Regulāri notīriet padeves un izvades veltņus.

Lai novērstu motora pārkaršanu, regulāri pārbaudiet, vai gaisa atverēs nav sakrājušies putekļi.

Pēc ilgāka lietošanas laika ieteicams iekārtu pārbaudīt autorizēta pārstāvja servisā.

Rīku aprūpe:

Griešanas bloks, spaiļu ierīces, asmeņu atbalsti un asmeņi ir regulāri jāattīra no sveķiem, jo tīri darbarīki uzlabo ēvelēšanas kvalitāti. Šim nolūkam spaiļu ierīces, asmeņu atbalstus un asmeņus var ielikt kopīgā sveķu noņēmējā uz 24 stundām.

Sveķus no alumīnija darbarīkiem var noņemt tikai ar tīrāmjiem šķīdumiem, kas ir saudzīgi pret šāda veida metālu.

Uzmanību:

Ja elektrosistēma ir slīktā stāvoklī, veikspēja uz īsu laiku var mazināties. Jautājiet speciālistam.

⚠ Elektrības savienojumi

Iebūvētais elektromotors ir pilnībā saslēgts un gatavs darbam.

Savienojums atbilst Vācijas standartu VDE un DIN prasībām.

Savienojumam ar elektrisko strāvas padevi, ko izveido klients, kā arī pagarinājuma kabelim, arī jāatbilst šīm prasībām.

Savienošanu un elektroinstalācijas remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Svarīgas piezīmes:

Elektriskais motors tika izstrādāts darba režīmam S6 / 40 %.

Bojāti elektriskā savienojuma kabeli:

to, lygaus grindinio.

- Prietaisas negali būti pasviręs ir stalas turi stovėti lygiai.

Staklių surinkimas ir funkcijos

Elektrinis oblius/reismusas gali būti transportuojamas. Jame yra vienfazis dvigubos izoliacijos variklis. Prietaisas yra skirtas obliuoti medienai. Jis pasižymi paprasta konstrukcija, paprastu valdymu ir efektyvumu.

Eksplotacija

Visada ištraukite kištuką iš tinklo prieš pradėdami bet kokią priežiūros procedūrą. Baigę darbą, būtinai uždėkite obliavimo bloko apsaugą.

Staklių priežiūra

Obliavimo staklės/reismusas nereikalauja didelės priežiūros. Šratiniai guoliai sutepti visam laikui. Po maždaug 10 valandų veikimo rekomenduojame patepti šias prietaiso dalis:

- Padavimo ir išėjimo volelių guolius.
- Skriemulio ir krumpliciaračio guolius.

Sriegiuota ašis reismuso stalo aukščio nustatymui gali būti tepama tik sausa tepimo priemone.

Stalo paviršius kaip ir padavimo ir išėjimo voleliai privalo visada būti švarūs, be jokių sakų ar dervų pėdsakų.

Reguliariai valykite padavimo ir išėjimo volelius.

Kad išvengtumėte variklio perkaitimo, reguliariai tikrinkite, kad ventilacijose nebūtų prisikaupę medienos dulkių.

Po ilgo naudojimosi prietaisu patartina išsikviesti įgaliotą gamintojo atstovą, kad šis galėtų atlikti staklių apžiūrą.

Įrankių priežiūra:

Obliavimo blokas, fiksavimo įtaisai, peilių laikikliai ir peiliai privalo būti reguliariai valomi nuo sakų. Švarūs įrankiai leidžia kokybiškiau atlikti obliavimo darbus. Šiam tikslui galite naudoti sakų šalinimo skystį, į kurį galite pamerkti minėtus įrankius 24 valandoms.

Nuo aliuminių įrankių sakai gali būti pašalinti tik su tais skysčiais, kurie nekenkia šiam metalui.

Dėmesio:

Esant blogai elektros sistemos būklei staklių veikimas trumpam gali sutrikti. Pasikonsultuokite su specialistu.

⚠ Elektros jungtys

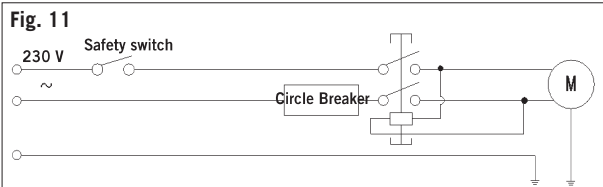
Elektros variklis yra visiškai paruoštas darbui. Jungtys atitinka Vokietijos VDE ir DIN standartus.

Elektros energijos pajungimas pas užsakovą ir jo naudojami prailginimo kabeliai taip pat turi atitikti minėtus standartus.

Elektros sistemos jungimas ir remonto darbai turi būti atliekami kvalifikuoto elektriško.

Svarbūs patarimai:

Elektros variklis numatytas S6 / 40 % veikimo režimui.



Vigastatud volukaablid

Voolukaablitel võib tihti ette tulla isolatsioonikahjustusi.

Põhjusteks võivad olla:

- Kaablile peale surumine, kui kaabel on veetud läbi akna- või usteavade.
- Murdekohad, kui kaabel on ebaoskuslikult veetud või kinnitatud.
- Sisselõiked, kui kaablitest on üle sõidetud.
- Kaabli välja rebimine pistikupesast.
- Isolatsiooni vananemisest tingitud mõrad.
- Vigastatud voolukaableid ei tohi seadme töös kasutada, kuna isolatsiooni vigastus võib viia eluohtliku situatsiooni tekkimiseni.

Voolukaableid tuleb reeglipäraselt üle kontrollida, et neil ei esineks vigastusi. Voolukaableid kontrollides veenduge, et voolukaabel oleks vooluvõrgust eemaldatud.

Voolukaablid peavad vastama VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult selliseid voolukaableid, mille tähistus on HO 7 RNF. Eeskirjad näevad ette, et voolukaabli peal peab kaablitüüp selgelt ära trükitud olema.

Vahelduvvoolu mootor, joonis 12

- Võrgupinge peab olema 230 volti / 50 Hz.
- Pikenduskaablitel pikkusega kuni 25 m peab ristlõige olema 1,5 ruutmillimeetrit, pikematel kui 25 m, vähemalt 2,5 ruutmillimeetrit.
- Vooluühendus on kaitstud kaitsmega 16 A.

Võimalike küsimuste puhul lisage palun järgnevad andmed:

- Mootori tootja
- Mootori voolu liik
- Masina tootjapoolsed andmed masina küljest
- Masina lüliti andmed masina küljest

Mootori tagastamisel saata kogu ajam koos lülititega.

Tähtsad varuosad

Artikkel	Artikli number
Höövliinoa komplekt = 2 tükki	390 2202 701
Mootor 230V	390 2202 010
Lüliti 230V	390 2202 011
Lairihm	390 2202 012

Elektriskā savienojuma kabeliem bieži rodas izolācijas bojājumi.

Iespējamie cēloņi:

- Saspiešanas punkti, kad savienojuma kabeli ir novilkti caur logiem vai durvju spraugām.
- Samezgļojumi nepareizas pieslēgšanas vai savienojuma kabeļa izvilksanas rezultātā.
- Plīsumi, kas radušies pārbraucot pāri savienojamajam kabelim.
- Izolācijas bojājumi, kas radušies ar varu izraujot vadu no sienas kontaktligzdas.
- Plaisas izolācijā novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektriskā savienojuma kabelus nedrīkst izmantot, jo izolācijas bojājumu dēļ tie ir ļoti bīstami. Regulāri pārbaudiet, vai elektriskā savienojuma kabelos nav radušies bojājumi.

Pārbaudes laikā pārlicinieties, ka kabelis ir atvienots no strāvas.

Elektriskā savienojuma kabeliem jāatbilst VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai kabelus ar apzīmējumu „HO 7 RNF”. Šis ir saistošs noteikums.

Vienfāzes motors, 12. att.

- Strāvas padeves spriegumam jābūt 230 V / 50 Hz.
- Pagarinājuma kabeliem garumā līdz 25 m šķērs griezumā jābūt 1,5 mm², un pāri 25 m - 2,5 mm².
- Strāvas savienojumu jāaizsargā ar 16 A lēnas darbības drošinātāju.

Jautājumu gadījumā, lūdzu, norādiet šos datus:

- Motora ražotājs
- Motora strāvas tips
- Uz iekārtas novērtējuma plāksnes norādītie dati
- Uz slēdža novērtējuma plāksnes norādītie dati

Ja motors ir jānogādā atpakaļ, tas vienmēr jānosūta ar visu braucošo daļu un slēdzi.

Svarīgas rezerves daļas

Daļa	Daļas numurs
Ēveles/biezumēveles asmeņi, komplekts = 2 gabali	390 2202 701
Motors 230 V	390 2202 010
Slēdzis 230 V	390 2202 011
Plakansiksna	390 2202 012

Sugadinti elektros kabeli:

Elektros laidu izolācija dažnai pažeidžiama.

Tai atbilstoši dēļ šīs piezīmes:

- Spaudimo žymės, atsirandančios, kai elektros laidai vedami pro durų ar langų staktas.
- Lenkimai - dėl netinkamo jungimo ir netinkamo laidų išvedžiojimo.
- Įpjovimai - dėl važinėjimo per laidus.
- Izoliacijos pažeidimai - dėl kištuko traukinėjimo iš rozetės imant už laidą.
- Izoliacijos pažeidimai dėl nusidėvėjimo.

Pažeisti elektros kabeliai yra labai pavojingi ir negali būti naudojami.

Nuolat tikrinkite elektros laidus. Tikrinant laidus atjunkite juos nuo elektros tiekimo.

Elektros laidai turi atitikti atitinkamus VDE ir DIN standartus. Naudokite tik laidus, turinčius HO 7 RNF žymę. Tai privaloma taisyklė.

Vienfazis variklis 12 pav.

- Elektros tinklo įtampa turi būti 230 voltų – 50 Hz.
 - Prailginimo laidai iki 25 m ilgio turi būti 1.5 mm² laidininko skersmens. Ilgesnių nei 25 m prailginimo laidų laidininko skersmuo turi būti 2.5 mm².
 - Elektros saugiklis yra 16 A palėtinto veikimo.
- Jei turite klausimų, kartu suteikite šią informaciją:
- Variklio gamintojas
 - Turimo variklio tipas
 - Aparato informacinės plokštelės detalės.
 - Jungiklio informacinės plokštelės duomenis

Jei gražinate variklį, visada siųskite pilną komplektą, įskaitant ir jungiklį.

Svarbios papildomos dalys

Dalis	Dalies numeris
Obliavimo staklių/reismuso peiliai, rinkinys = 2 vienetai	390 2202 701
Variklis 230 V	390 2202 010
Jungiklis 230 V	390 2202 011
Plokščias diržas	390 2202 012

Problēmu novēršana

Lai noskaidrotu radušos problēmu iemeslus un to risinājumus, vienmēr nepieciešama papildu uzmanība un piesardzība. Pirms problēmu novēršanas sākšanas vienmēr izraujiet strāvas padeves kontaktdakšu.

Turpmākajā tekstā uzskaitīti daži no visbiežākajiem defektiem un to iemesliem. Turpmāku defektu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar tuvāko pārstāvi.

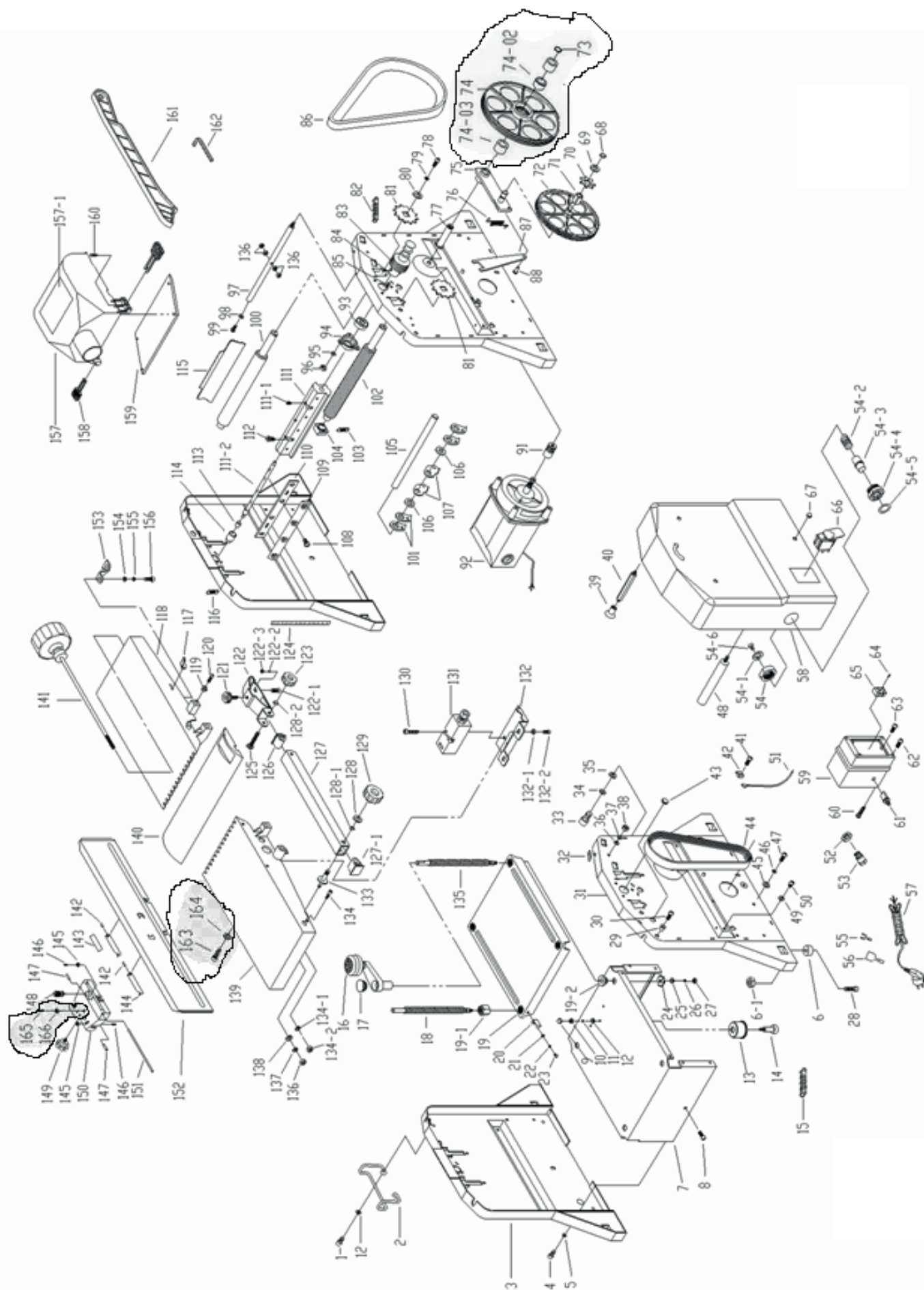
Problēma	Iespējams iemesls	Risinājums
Iekārtu nevar ieslēgt.	Nav strāvas padeves.	Pārbaudiet strāvas padevi.
	Novalkāta ogles suka.	Nogādājiet iekārtu uz apkopes punktu.
Iekārta automātiski izslēdzas tukšgaitas laikā.	Nav strāvas padeves.	Pārbaudiet drošinātājus. Iebūvētās zema sprieguma aizsardzības dēļ iekārta neveic automātisku pārstartēšanos. Kad atgriežas spriegums, iekārta no jauna jāieslēdz.
Iekārta apstājas ēvelēšanas laikā.	Pārslodzes aizsardzība reaģē uz neasiem asmeņiem, pārāk ātru padevi vai pārāk biezu skaidu novākšanu.	Pirms darba turpināšanas nomainiet asmeņus vai ļaujiet motoram atdzist.
Pārslodzes aizsardzības reakcija.	Pārāk daudz skaidu novākšana	Pirms darba turpināšanas nomainiet asmeņus vai ļaujiet motoram atdzist.
	Pārāk ātra padeve	
	Neasi asmeņi	
Ēvelētā virsma nav gluda.	Pārāk ātra padeve. Neasi asmeņi. Neregulāra padeve.	Samaziniet padeves ātrumu. Nomainiet asmeņus. Lietojiet vienmērīgu spiedienu un palēniniet padevi.
Veicot biezumēvelēšanu, skaidu izmešana ir traucēta (bez putekļu savācēja).	Skaidu aizvākšana ir pārāk svarīga. Neasi asmeņi. Koks pārāk mitrs.	Samaziniet skaidu aizvākšanu. Nomainiet asmeņus.
Veicot virsmas apstrādi, skaidu izmešana ir traucēta (bez putekļu savācēja).	Skaidu aizvākšana ir pārāk svarīga. Pārāk ātra padeve. Neasi asmeņi.	Koks pārāk mitrs. Samaziniet skaidu aizvākšanu. Nomainiet asmeņus.
Veicot virsmas apstrādi un biezumēvelēšanu, skaidu izmešana ir traucēta (ar putekļu savācēju).	Nosūces veiktspēja pārāk vāja. Izmantojiet putekļu savācēju ar gaisa plūsmas ātrumu pie nosūces savienojuma vismaz 20 m/s.	Apgr./min samazinās ēvelēšanas laikā. Skaidu aizvākšana ir pārāk svarīga. Samaziniet skaidu aizvākšanu.

Gedimų lokalizavimo lentelė

Bet kokių nesklandumų išsiaiškinimas reikalauja ypatingo susitelkimo ir papildomo dėmesio. Prieš pradėdami apžiūrą, visada atjunkite prietaisą nuo energijos tiekimo šaltinio.

Žemiau yra išvardinti dažniausiai kylantys nesklandumai ir jų priežastys. Dėl kitų pažeidimų kreipkitės į savo tiekėją.

Gedimas	Galima priežastis	Pagalba
Prietaiso negalima įjungti	Nevyksta energijos tiekimas	Patikrinkite energijos tiekimo šaltinį
	Nusidėvėjęs anglies šepetėlis.	Prietaisą nuvežkite į jus aptarnaujantį apžiūros punktą.
Prietaisas automatiškai išsijungia laisvos eigos metu.	Nevyksta energijos tiekimas į maitinimo tinklą.	Patikrinkite saugiklius. Dėl integruotos žemos įtampos apsaugos, mašina automatiškai kartotinai neįsijungia. Įtampai atsistąčius aparatas turi būti įjungtas iš naujo.
Prietaisas sustoja obliavimo metu.	Perkrovos apsauga reaguoja į atšipusius peilius, per greitą padavimą arba per gilų obliavimą.	Prieš tęsdami darbą pakeiskite peilius arba leiskite atvėsti prietaiso varikliui.
Įsijungia perkrovimo apsauga.	Pašalinamas per didelis skiedrų kiekis.	Prieš tęsdami darbą pakeiskite peilius arba leiskite atvėsti prietaiso varikliui.
	Per greitas medienos padavimas.	
	Atšipę peiliai.	
Nuobliuotas paviršius yra šiurkštus, nelygus.	Per greitas medienos padavimas. Atšipę peiliai. Netolygus medienos padavimas.	Sumažinkite medienos padavimo greitį. Pakeiskite peilius. Tvirtai ir tolygiai spauskite medieną bei sumažinkite padavimo greitį.
Reismusuoiant sutrinka drožlių pašalinimas (be dulkių siurbimo).	Drožlių pašalinimas yra svarbus. Atšipę peiliai. Medieną per drėgna.	Sumažinkite šalinamų skeveldrų kiekį. Pakeiskite peilius.
Obliuojant, sutrinka drožlių pašalinimas (be dulkių siurbimo).	Drožlių pašalinimas yra svarbus Per greitas medienos padavimas. Atšipę peiliai.	Medieną per drėgna. Sumažinkite šalinamų skeveldrų kiekį. Pakeiskite peilius.
Obliuojant ir reismusuoiant, sutrinka drožlių pašalinimas (su dulkių siurbimu).	Per silpnas siurbimas. Naudokite dulkių siurbimo sistemą bent 20m/s pajėgumu.	Apsukos krenta obliuojant. Drožlių pašalinimas yra svarbus Sumažinkite šalinamų skiedrų kiekį.



EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Abricht- / Dickenhobelmaschine - Planer/Thicknesser / hms 850 Art.-Nr.: 4902202924 / 4902202941

☒	2006/42/EC
☒	2006/95/EC
☒	2004/108/EC
☐	2009/105/EC

Notified Body:
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg - Germany

Notified Body No.: 0197

EN 61029-1; EN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;

The technical documentation is kept by our authorized representative

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Garantie D	Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	Warranty GB
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.
Garanzia I	Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantia ES	Garantia ES
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	Garantia PT
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela desatenção	as instalações de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por genleiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	Garanti NO
Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	Garanti SE
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	självta tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningensanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	Garanti DK
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostninger, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin	täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	Takuu FIN
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiaääteiseksi takuujaksii tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajia on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	Záruka SK
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovední zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	Garancija SLO
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov niso kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	Záruka CZ
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.	
Garanti EST	Garanti EST
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garanti seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonidused ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	Гарантия (RUS)
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаран-тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	Gwarancja (POL)
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	Garantija (LAT)
Acmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atliecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	Garantija (LIT)
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiam mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnaviną garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinios dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð (IS)	Ábyrgð (IS)
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.